



MALAYSIA

# Warta Kerajaan

SERI PADUKA BAGINDA

DITERBITKAN DENGAN KUASA

*HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE*

*PUBLISHED BY AUTHORITY*

---

Jil. 54  
No. 18

**2hb September 2010**

*TAMBAHAN No. 94  
PERUNDANGAN (A)*

---

**P.U. (A) 302.**

AKTA CUKAI PENDAPATAN 1967  
DAN  
AKTA PETROLEUM (CUKAI PENDAPATAN) 1967

PERINTAH PELEPASAN CUKAI DUA KALI  
(KERAJAAN REPUBLIK SAN MARINO) 2010

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 132(1) Akta Cukai Pendapatan 1967 [*Akta 53*] dan subseksyen 65A(1) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967 [*Akta 543*], Menteri membuat perintah yang berikut:

## **Nama**

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Pelepasan Cukai Dua Kali (Kerajaan Republik San Marino) 2010**.

## **Pelepasan cukai dua kali**

2. Diisytiharkan bahawa perkiraan yang dinyatakan dalam Jadual telah dibuat oleh Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan Republik San Marino dengan tujuan untuk memberikan pelepasan cukai dua kali berhubung dengan cukai Malaysia dan cukai Republic San Marino (sebagaimana yang ditakrifkan dalam setiap hal dalam perkiraan itu) dan adalah suai manfaat bahawa perkiraan itu dikuatkuasakan.

JADUAL  
(Perenggan 2)

**PERJANJIAN ANTARA KERAJAAN MALAYSIA DENGAN  
KERAJAAN REPUBLIK SAN MARINO BAGI PENGELAKAN  
PENCUKAIAN DUA KALI DAN PENCEGAHAN PELARIAN  
FISKAL MENGENAI CUKAI ATAS PENDAPATAN**

**KERAJAAN MALAYSIA**

**DAN**

**KERAJAAN REPUBLIK SAN MARINO**

BERHASRAT untuk membuat suatu Perjanjian bagi pengelakan pencukaian dua kali dan pencegahan pelarian fiskal mengenai cukai atas pendapatan, telah bersetuju seperti yang berikut:

Perkara 1

**ORANG YANG DILIPUTI**

Perjanjian ini hendaklah terpakai bagi orang yang merupakan pemastautin di satu atau kedua-dua Negara Pejanji.

Perkara 2

**CUKAI YANG DILIPUTI**

1. Perjanjian ini hendaklah terpakai bagi cukai atas pendapatan yang dikenakan bagi pihak suatu Negara Pejanji, tanpa mengira cara cukai atas pendapatan itu dilevikan.
2. Maka hendaklah dianggap sebagai cukai atas pendapatan semua cukai yang dikenakan atas jumlah pendapatan atau atas unsur pendapatan, termasuklah cukai atas laba daripada pemberian hakmilik harta alih atau tak alih, cukai atas jumlah upah atau gaji yang dibayar oleh perusahaan, serta cukai atas kenaikan modal.
3. Cukai yang sedia ada yang merupakan subjek Perjanjian ini ialah:
  - (a) di Malaysia:
    - (i) cukai pendapatan; dan
    - (ii) cukai pendapatan petroleum;  
(kemudian daripada ini disebut “cukai Malaysia”);

(b) di San Marino:

cukai pendapatan biasa yang dilevi:

- (i) atas individu;
- (ii) atas badan korporat dan ketuanpunyaan;  
(kemudian daripada ini disebut “cukai San Marino”).

4. Perjanjian ini hendaklah juga terpakai bagi apa-apa cukai yang sama atau yang sebahagian besarnya serupa yang dikenakan selepas tarikh Perjanjian ini ditandatangani sebagai tambahan kepada, atau menggantikan, cukai yang sedia ada. Pihak berkuasa berwajib Negara Pejanji hendaklah memberitahu satu sama lain tentang apa-apa perubahan penting yang telah dibuat dalam undang-undang pencukaian mereka.

### Perkara 3

#### TAKRIF AM

1. Bagi maksud Perjanjian ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain:
  - (a) istilah “Malaysia” ertinya wilayah Persekutuan Malaysia, perairan wilayah Malaysia serta dasar laut dan subtanah perairan wilayah itu, dan ruang udara ke atas kawasan-kawasan itu, dan termasuklah mana-mana kawasan yang melewati batasan perairan wilayah Malaysia, serta dasar laut dan subtanah mana-mana kawasan sedemikian, yang telah atau boleh kemudian daripada ini ditetapkan di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut undang-undang antarabangsa sebagai suatu kawasan yang ke atasnya Malaysia mempunyai hak kedaulatan atau bidang kuasa bagi maksud menjelajah dan mengeksploitasi sumber semula jadi, sama ada hidup atau tidak hidup;
  - (b) istilah “San Marino” ertinya wilayah Republik San Marino, termasuklah mana-mana kawasan lain dalam mana Republik San Marino, mengikut undang-undang antarabangsa, menjalankan hak kedaulatan atau bidang kuasa;
  - (c) istilah “suatu Negara Pejanji” dan “Negara Pejanji yang satu lagi” ertinya Malaysia atau San Marino, mengikut kehendak konteks;
  - (d) istilah “orang” termasuk seseorang individu, sesuatu syarikat dan mana-mana kumpulan orang lain;
  - (e) istilah “syarikat” ertinya mana-mana pertubuhan perbadanan atau apa-apa entiti yang dikira sebagai suatu pertubuhan perbadanan bagi maksud cukai;
  - (f) istilah “perusahaan Negara Pejanji” dan “perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi” masing-masing ertinya suatu perusahaan yang dijalankan oleh pemastautin suatu Negara Pejanji dan suatu perusahaan yang dijalankan oleh pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi;

- (g) istilah “rakyat” ertinya:
- (i) mana-mana individu yang mempunyai kerakyatan atau kewarganegaraan suatu Negara Pejanji;
  - (ii) mana-mana orang di sisi undang-undang, perkongsian atau persatuan yang memperoleh tarafnya sedemikian daripada undang-undang yang berkuat kuasa di suatu Negara Pejanji;
- (h) istilah “lalu lintas antarabangsa” ertinya apa-apa pengangkutan dengan kapal atau pesawat udara yang dikendalikan oleh suatu perusahaan Negara Pejanji, kecuali apabila kapal atau pesawat udara itu dikendalikan semata-mata antara tempat-tempat di dalam Negara Pejanji yang satu lagi;
- (i) istilah “pihak berkuasa berwibawa” ertinya:
- (i) dalam hal Malaysia, Menteri Kewangan atau wakilnya yang diberi kuasa; dan
  - (ii) dalam hal San Marino, Kementerian Kewangan.
2. Berkenaan dengan pemakaian Perjanjian ini pada bila-bila masa oleh suatu Negara Pejanji, mana-mana istilah yang tidak ditakrifkan dalam Perjanjian ini hendaklah, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain, mempunyai erti yang dipunyainya pada masa itu di bawah undang-undang Negara itu bagi maksud cukai yang baginya Perjanjian ini terpakai, apa-apa erti di bawah undang-undang cukai yang terpakai bagi Negara itu mengatasi erti yang diberikan kepada istilah itu di bawah undang-undang lain Negara itu.

#### Perkara 4

#### PEMASTAUTIN

1. Bagi maksud Perjanjian ini, istilah “pemastautin suatu Negara Pejanji” ertinya mana-mana orang yang, di bawah undang-undang Negara itu, boleh dikenakan cukai di dalamnya oleh sebab domisilnya, pemastautinannya, tempat pengurusannya atau apa-apa kriteria lain yang serupa jenisnya, dan termasuk juga Negara itu, mana-mana subbahagian politik atau pentadbiran, pihak berkuasa tempatan atau suatu badan berkanunnya.
2. Jika disebabkan oleh peruntukan perenggan 1 seseorang individu ialah pemastautin kedua-dua Negara Pejanji, maka tarafnya hendaklah ditentukan seperti yang berikut:
  - (a) dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin hanya bagi Negara yang di dalamnya dia mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya; jika dia mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya di kedua-dua Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin hanya di Negara yang dengannya hubungan peribadi dan ekonominya adalah lebih rapat (pusat kepentingan utama);

- (b) jika Negara yang di dalamnya dia mempunyai pusat kepentingan utamanya tidak dapat ditentukan, atau jika dia tidak mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya di salah satu Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin hanya bagi Negara yang di dalamnya dia mempunyai tempat tinggal yang lazim;
  - (c) jika dia mempunyai atau tidak mempunyai tempat tinggal yang lazim di kedua-dua Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin hanya bagi Negara yang dia merupakan rakyat;
  - (d) jika dia merupakan rakyat atau bukan rakyat kedua-dua Negara, pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah menyelesaikan persoalan itu melalui persetujuan bersama.
3. Jika disebabkan oleh peruntukan perenggan 1 seseorang selain daripada seorang individu ialah pemastautin kedua-dua Negara Pejanji, maka pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah menyelesaikan perkara itu melalui persetujuan bersama.

#### Perkara 5

##### ESTABLISMEN TETAP

1. Bagi maksud Perjanjian ini, istilah “establismen tetap” ertinya suatu tempat perniagaan tetap yang melaluinya perniagaan sesuatu perusahaan dijalankan secara keseluruhan atau sebahagiannya.
2. Istilah “establismen tetap” termasuk khususnya:
  - (a) suatu tempat pengurusan;
  - (b) suatu cawangan;
  - (c) suatu pejabat;
  - (d) suatu kilang;
  - (e) suatu bengkel; dan
  - (f) suatu lombong, telaga minyak atau gas, suatu kuari atau mana-mana tempat pengekstrakan sumber asli.
3. Suatu tapak binaan, suatu pembinaan, pemasangan atau projek pemasangan merupakan suatu establismen tetap hanya jika ia berpanjangan lebih daripada 6 bulan.
4. Suatu perusahaan suatu Negara Pejanji hendaklah disifatkan mempunyai suatu establismen tetap dalam Negara Pejanji yang satu lagi jika perusahaan itu menjalankan aktiviti penyeliaan dalam Negara yang satu lagi itu lebih daripada 6 bulan berkaitan dengan tapak binaan atau pembinaan, pemasangan atau projek pemasangan yang dijalankan di Negara yang satu lagi itu.

5. Walau apa pun peruntukan yang terdahulu Perkara ini, istilah “establismen tetap” hendaklah disifatkan tidak termasuk:
- (a) penggunaan kemudahan semata-mata bagi maksud penyimpanan, pempameran atau penyerahan barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu;
  - (b) penyelenggaraan suatu stok barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu semata-mata bagi maksud penyimpanan, pempameran atau penyerahan;
  - (c) penyelenggaraan suatu stok barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu semata-mata bagi maksud pemprosesan oleh perusahaan yang lain;
  - (d) penyelenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi maksud pembelian barangan atau dagangan, atau bagi maksud pengumpulan maklumat, bagi perusahaan itu;
  - (e) penyelenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi maksud menjalankan, bagi perusahaan itu, apa-apa aktiviti lain yang bersifat persediaan atau tambahan;
  - (f) penyelenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi mana-mana gabungan aktiviti yang disebut dalam subperenggan (a) hingga (e), dengan syarat bahawa aktiviti keseluruhan tempat perniagaan yang tetap itu terhasil daripada gabungan ini bersifat persediaan atau tambahan.
6. Walau apa pun peruntukan 1 dan 2, jika seseorang - selain ejen bertaraf bebas yang baginya perenggan 7 terpakai - bertindak di salah satu daripada Negara bagi pihak perusahaan Negara yang satu lagi, perusahaan itu hendaklah disifatkan mempunyai suatu establismen tetap di Negara yang mula-mula disebut itu berkenaan dengan apa-apa aktiviti yang dijalankan oleh orang itu bagi perusahaan itu jika orang itu:
- (a) mempunyai, dan lazimnya menjalankan di Negara yang mula-mula disebut itu suatu kuasa untuk membuat kontrak atas nama perusahaan itu, melainkan jika aktiviti orang sedemikian adalah terhad kepada aktiviti yang disebut dalam perenggan 4 yang, jika dijalankan melalui tempat perniagaan yang tetap, tidak akan menjadikan tempat perniagaan tetap ini suatu establismen tetap di bawah peruntukan perenggan itu; atau
  - (b) tidak mempunyai kuasa sedemikian, tetapi lazimnya menyelenggarakan di Negara yang mula-mula disebut itu suatu stok barangan atau dagangan kepunyaan perusahaan itu yang daripadanya dia biasa memenuhi tempahan bagi pihak perusahaan itu.
7. Suatu perusahaan Negara Pejanji tidak boleh disifatkan mempunyai suatu establismen tetap di Negara Pejanji yang satu lagi hanya kerana perusahaan itu menjalankan perniagaan di Negara itu melalui broker, ejen komisen am atau mana-mana ejen lain yang bertaraf bebas, dengan syarat bahawa orang itu bertindak dalam perjalanan biasa perniagaan mereka.

8. Hakikat bahawa sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji mengawal atau dikawal oleh sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, atau yang menjalankan perniagaan di Negara yang satu lagi itu (sama ada melalui suatu establismen tetap atau selainnya), tidaklah dengan sendirinya menjadikan mana-mana satu syarikat itu suatu establismen tetap syarikat yang satu lagi itu.

#### Perkara 6

##### PENDAPATAN DARIPADA HARTA TAK ALIH

1. Pendapatan yang diperoleh oleh pemastautin suatu Negara Pejanji daripada harta tak alih (termasuklah pendapatan daripada pertanian atau perhutanan) yang terletak di Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Istilah “harta tak alih” hendaklah mempunyai erti yang diberikan di bawah undang-undang Negara Pejanji yang dalamnya harta yang berkenaan itu terletak. Istilah itu hendaklah dalam apa-apa hal termasuk harta tambahan kepada harta tak alih, ternakan dan kelengkapan yang digunakan dalam pertanian dan perhutanan, hak yang baginya peruntukan undang-undang am berkenaan dengan harta tanah terpakai, usufruk harta tak alih dan hak kepada pembayaran berubah atau tetap sebagai balasan bagi mengerjakan, atau hak untuk mengerjakan, mendapan mineral, sumber dan sumber asli yang lain; kapal, bot dan pesawat udara tidaklah boleh dianggap sebagai harta tak alih.
3. Peruntukan perenggan 1 hendaklah terpakai bagi pendapatan yang diperoleh daripada penggunaan langsung, penyewaan, atau penggunaan dalam apa-apa bentuk lain harta tak alih.
4. Peruntukan perenggan 1 dan 3 hendaklah juga terpakai bagi pendapatan daripada harta tak alih suatu perusahaan dan bagi pendapatan daripada harta tak alih yang digunakan bagi pelaksanaan perkhidmatan persendirian yang bebas.

#### Perkara 7

##### KEUNTUNGAN PERNIAGAAN

1. Keuntungan suatu perusahaan Negara Pejanji boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika perusahaan itu menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya. Jika perusahaan itu menjalankan perniagaan seperti yang disebut terdahulu, keuntungan perusahaan itu boleh dicukai di Negara yang satu lagi tetapi hanya sekian banyak daripada keuntungannya yang boleh dikaitkan dengan establismen tetap itu.

2. Tertakluk kepada peruntukan perenggan 3, jika sesuatu perusahaan suatu Negara Pejanji menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, maka hendaklah di setiap Negara Pejanji yang dikaitkan dengan establismen tetap itu keuntungan yang mungkin dijangkakan dapat dibuat olehnya jika perusahaan itu ialah suatu perusahaan yang berlainan dan berasingan yang terlibat dalam aktiviti yang sama atau serupa di bawah keadaan yang sama atau serupa dan yang berurusan dengan sepenuh kebebasan dengan perusahaan yang baginya ia merupakan establismen tetap.
3. Dalam menentukan keuntungan sesuatu establismen tetap, maka hendaklah dibenarkan sebagai potongan perbelanjaan yang dilakukan bagi maksud establismen tetap itu, termasuklah perbelanjaan pentadbiran eksekutif dan am yang dilakukan sedemikian, sama ada di Negara yang mana establismen tetap itu terletak atau di tempat lain.
4. Jika maklumat yang tersedia untuk pihak berkuasa berwibawa tidak mencukupi untuk menentukan keuntungan yang hendak dikaitkan dengan establismen tetap sesuatu perusahaan, tiada apa-apa jua dalam Perkara ini boleh menyentuh pemakaian mana-mana undang-undang Negara itu yang berhubungan dengan penentuan liabiliti cukai seseorang dengan menggunakan budi bicara atau membuat suatu anggaran oleh pihak berkuasa berwibawa, dengan syarat bahawa undang-undang itu hendaklah terpakai, setakat yang maklumat yang tersedia bagi pihak berkuasa berwibawa membenarkan, mengikut prinsip Perkara ini.
5. Tiada keuntungan boleh dikaitkan dengan sesuatu establismen tetap semata-mata oleh sebab establismen tetap itu membeli barangan atau dagangan bagi perusahaan itu.
6. Bagi maksud perenggan yang terdahulu, keuntungan yang hendak dikaitkan dengan establismen tetap itu hendaklah ditentukan melalui kaedah yang sama dari tahun ke tahun melainkan jika terdapat sebab yang baik dan mencukupi untuk melakukan sebaliknya.
7. Jika keuntungan termasuk butiran pendapatan yang diperkatakan secara berasingan dalam Perkara lain Perjanjian ini, maka peruntukan Perkara itu tidak akan terjejas oleh peruntukan Perkara ini.

#### Perkara 8

##### **PERKAPALAN DAN PENGANGKUTAN UDARA**

1. Keuntungan sesuatu perusahaan Negara Pejanji daripada pengendalian kapal atau pesawat udara dalam lalu lintas antarabangsa boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.



2. Perenggan 1 hendaklah juga terpakai bagi perkongsian keuntungan daripada pengendalian kapal atau pesawat udara yang diperoleh oleh suatu perusahaan Negara Pejanji melalui penyertaan dalam suatu kumpulan, perniagaan bersama atau agensi pengendalian antarabangsa.

#### Perkara 9

##### PERUSAHAAN BERSEKUTU

1. Jika—
  - (a) sesuatu perusahaan suatu Negara Pejanji menyertai secara langsung atau tidak langsung dalam pengurusan, pengawalan atau modal sesuatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi, atau
  - (b) orang yang sama menyertai secara langsung atau tidak langsung dalam pengurusan, pengawalan atau modal sesuatu perusahaan suatu Negara Pejanji dan sesuatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi,

dan dalam mana-mana satu hal syarat-syarat dibuat atau dikenakan antara kedua-dua perusahaan dalam hubungan komersial atau kewangan mereka yang berlainan daripada syarat-syarat yang sepatutnya dibuat antara perusahaan bebas, maka apa-apa keuntungan yang, jika tidak kerana syarat-syarat itu, sepatutnya telah terakru kepada salah satu perusahaan itu, tetapi, disebabkan oleh syarat-syarat itu, telah tidak terakru sedemikian, bolehlah dimasukkan dalam keuntungan perusahaan itu dan dicukai dengan sewajarnya.

2. Jika suatu Negara Pejanji memasukkan dalam keuntungan sesuatu perusahaan Negara itu - dan mengenakan cukai dengan sewajarnya-keuntungan yang ke atasnya sesuatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi telah dikenakan cukai di Negara yang satu lagi itu dan keuntungan yang dimasukkan sedemikian itu ialah keuntungan yang sepatutnya telah terakru kepada perusahaan Negara yang mula-mula disebut itu jika syarat-syarat yang dibuat antara kedua-dua perusahaan itu merupakan syarat-syarat yang akan dibuat antara perusahaan bebas, maka Negara yang satu lagi itu hendaklah membuat suatu penyesuaian yang sesuai kepada jumlah cukai yang dikenakan dalam Negara itu ke atas keuntungan itu jika Negara yang satu lagi itu menganggap penyesuaian itu wajar. Dalam menentukan penyesuaian sedemikian, perhatian yang sewajarnya hendaklah diberikan kepada peruntukan lain Perjanjian ini dan pihak berkuasa berwajib Negara Pejanji hendaklah jika perlu berunding antara satu sama lain.

#### Perkara 10

##### DIVIDEN

1. Dividen yang dibayar oleh sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Walau bagaimanapun, dividen itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji yang mana syarikat yang membayar dividen itu merupakan pemastautin dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial dividen itu merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, cukai yang dikenakan sedemikian tidak boleh melebihi:
  - (a) 5 peratus daripada jumlah kasar dividen itu jika pemunya benefisial itu ialah suatu syarikat (selain suatu perkongsian) yang memegang secara langsung sekurang-kurangnya 10 peratus daripada modal syarikat yang membayar dividen itu;
  - (b) 10 peratus daripada jumlah kasar dividen dalam semua hal lain.

Perenggan ini tidaklah menyentuh pencukaaian syarikat itu berkenaan dengan keuntungan yang daripadanya dividen itu dibayar.

3. Istilah “dividen” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya pendapatan daripada syer, syer “jouissance” atau hak “jouissance”, syer perlombongan, syer pengasas atau hak-hak lain, yang bukannya tuntutan hutang, penyertaan dalam keuntungan, dan juga pendapatan daripada hak perbadanan lain yang tertakluk kepada layanan pencukaaian yang sama sebagaimana pendapatan daripada syer oleh undang-undang Negara yang baginya syarikat yang membuat pengagihan itu merupakan pemastautin.
4. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak terpakai jika pemunya benefisial dividen itu, yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang mana syarikat yang membayar dividen itu merupakan pemastautin, melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, atau menjalankan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak di dalamnya, dan pemegangan yang berkenaan dengannya dividen itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian, peruntukan Perkara 7 atau Perkara 15, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
5. Jika sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji memperoleh keuntungan atau pendapatan daripada Negara Pejanji yang satu lagi, Negara yang satu lagi itu tidak boleh mengenakan apa-apa cukai ke atas dividen yang dibayar oleh syarikat itu, kecuali setakat yang dividen itu dibayar kepada pemastautin Negara yang satu lagi itu atau setakat yang pemegangan yang berkenaan dengannya dividen itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap yang terletak di Negara yang satu lagi itu, atau tidak boleh menjadikan keuntungan tidak diagihkan syarikat itu tertakluk kepada cukai atas keuntungan syarikat yang tidak diagihkan syarikat itu, walaupun dividen yang dibayar itu atau keuntungan tidak diagihkan itu terdiri daripada keseluruhannya atau sebahagiannya keuntungan atau pendapatan yang terbit di Negara yang satu lagi itu.

## Perkara 11

## BUNGA

1. Bunga yang terbit di suatu Negara Pejanji dan dibayar kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Walau bagaimanapun, bunga itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji yang mana bunga itu terbit, dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial bunga itu merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, cukai yang dikenakan sedemikian tidak boleh melebihi 10 peratus daripada amaun kasar bunga itu.
3. Walau apa pun peruntukan perenggan 2, Kerajaan suatu Negara Pejanji hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara Pejanji yang satu lagi berkenaan dengan bunga yang diperoleh Kerajaan itu daripada Negara yang satu lagi itu.
4. Bagi maksud perenggan 3, istilah “Kerajaan”:
  - (a) dalam hal Malaysia ertinya Kerajaan Malaysia dan hendaklah termasuk:
    - (i) kerajaan negeri;
    - (ii) pihak berkuasa tempatan;
    - (iii) badan berkanun;
    - (iv) Bank Negara Malaysia; dan
    - (v) Bank Eksport-Import Malaysia Berhad (Bank EXIM).
  - (b) dalam hal San Marino ertinya Kerajaan Republik San Marino dan hendaklah termasuk:
    - (i) kerajaan negeri;
    - (ii) pihak berkuasa tempatan;
    - (iii) badan berkanun; dan
    - (iv) *Central Bank of San Marino*.
5. Istilah “bunga” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya pendapatan daripada semua jenis tuntutan hutang, sama ada dicagarkan melalui gadai janji atau tidak dan sama ada mempunyai hak untuk menyertai dalam keuntungan penghutang atau tidak, dan khususnya pendapatan daripada sekuriti kerajaan dan pendapatan daripada bon atau debentur, termasuklah premium dan hadiah yang disertakan dengan sekuriti, bon atau debentur itu. Caj penalti bagi pembayaran lewat tidak boleh dianggap sebagai bunga bagi maksud Perkara ini.

6. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak terpakai jika pemunya benefisial bunga itu, merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang mana bunga itu terbit, melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, atau melaksanakan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak di dalamnya, dan tuntutan hutang yang berkenaan dengannya bunga itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian peruntukan Perkara 7 atau 15, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
7. Bunga hendaklah disifatkan terbit di suatu Negara Pejanji jika pembayarannya ialah pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar bunga itu, sama ada dia merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji atau tidak, mempunyai di suatu Negara Pejanji suatu establismen tetap atau pusat kegiatan tetap yang berkaitan dengan keberhutangan yang ke atasnya bunga itu dibayar telah dilakukan, dan bunga itu ditanggung oleh establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu, maka bunga itu hendaklah disifatkan terbit di Negara yang mana establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu terletak.
8. Jika, oleh sebab suatu hubungan istimewa antara pembayar dengan pemunya benefisial atau antara kedua-dua mereka dengan mana-mana orang lain, jumlah bunga itu, dengan mengambil kira tuntutan hutang yang kerananya bunga itu dibayar, melebihi jumlah yang akan dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tiada hubungan yang sedemikian, peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai hanya bagi jumlah bunga yang terakhir yang disebut itu. Dalam hal yang sedemikian, bahagian selebihnya bayaran itu tetap boleh dikenakan cukai mengikut undang-undang setiap Negara Pejanji, setelah mengambil kira sewajarnya peruntukan lain Perjanjian ini.

## Perkara 12

### ROYALTI

1. Royalti yang terbit di suatu Negara Pejanji dan dibayar kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Walau bagaimanapun, royalti itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji yang mana royalti itu terbit, dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial royalti itu ialah pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, cukai yang dikenakan sedemikian tidak boleh melebihi 10 peratus daripada jumlah kasar royalti itu.
3. Istilah “royalti” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya apa-apa jenis bayaran yang diterima sebagai balasan bagi penggunaan, atau hak untuk menggunakan, apa-apa hak cipta karya kesusasteraan, kesenian atau saintifik termasuklah perisian, filem sinematograf, dan rakaman, filem atau pita bagi penyiaran radio atau televisyen, apa-apa

paten, cap dagangan, reka bentuk atau model, pelan, formula atau proses rahsia, atau bagi penggunaan, atau hak untuk menggunakan, kelengkapan perindustrian, komersial atau saintifik, atau bagi maklumat (kepandaian) berkenaan dengan pengalaman perindustrian, komersial atau saintifik.

4. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak terpakai jika pemunya benefisial royalti itu, merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang mana royalti itu terbit, melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, atau melaksanakan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak di dalamnya, dan hak atau harta yang berkenaan dengan royalti itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal sedemikian peruntukan Perkara 7 atau 15, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
5. Royalti hendaklah disifatkan terbit di suatu Negara Pejanji jika pembayarannya ialah pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar royalti itu, sama ada dia merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji atau tidak, mempunyai di suatu Negara Pejanji suatu establismen tetap atau pusat kegiatan tetap yang berkaitan dengannya obligasi untuk membayar royalti itu telah dilakukan, dan royalti itu ditanggung oleh establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu, maka royalti itu hendaklah disifatkan terbit di Negara yang mana establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu berada.
6. Jika, oleh sebab suatu hubungan istimewa antara pembayar dengan pemunya benefisial atau antara kedua-dua mereka dengan mana-mana orang lain, jumlah royalti itu, dengan mengambil kira penggunaan, hak atau maklumat yang kerananya royalti itu dibayar, melebihi jumlah yang akan dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tidak ada hubungan sedemikian, peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai hanya bagi jumlah yang terakhir yang disebut itu. Dalam hal yang sedemikian, bahagian yang selebihnya bayaran itu tetap boleh dikenakan cukai mengikut undang-undang setiap Negara Pejanji, setelah mengambil kira dengan sewajarnya peruntukan lain Perjanjian ini.

### Perkara 13

#### **LABA MODAL**

1. Laba yang diperoleh oleh pemastautin suatu Negara Pejanji daripada pemberian hakmilik harta tak alih yang disebut dalam Perkara 6 dan terletak di Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Laba daripada pemberian hakmilik harta alih yang menjadi sebahagian daripada harta perniagaan suatu establismen tetap yang dipunyai oleh perusahaan suatu Negara Pejanji di Negara Pejanji yang satu lagi, atau harta alih yang berkenaan dengan suatu pusat kegiatan tetap yang tersedia bagi pemastautin suatu Negara Pejanji di Negara Pejanji yang satu lagi

bagi maksud menjalankan perkhidmatan persendirian bebas, termasuklah apa-apa laba daripada pemberian hakmilik establimen tetap itu (secara tunggal atau berserta keseluruhan perusahaan) atau pusat kegiatan tetap itu, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

3. Laba daripada pemberian hakmilik kapal atau pesawat udara yang dikendalikan dalam lalu lintas antarabangsa atau harta alih yang berkaitan dengan pengendalian kapal atau pesawat udara itu boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang mana pemberi hakmilik itu merupakan pemastautin.
4. Laba daripada pemberian hakmilik mana-mana harta selain yang disebut dalam perenggan 1, 2 dan 3 boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang mana pemberi hakmilik itu merupakan pemastautin.

#### Perkara 14

##### **FI BAGI PERKHIDMATAN TEKNIKAL**

1. Fi bagi perkhidmatan teknikal yang terbit di suatu Negara Pejanji dan dibayar kepada seorang pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Walau bagaimanapun, fi bagi perkhidmatan teknikal itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji yang mana fi bagi perkhidmatan teknikal itu terbit dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika pemunya benefisial fi bagi perkhidmatan teknikal itu ialah seorang pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi cukai yang dikenakan sedemikian tidak boleh melebihi 10 peratus daripada jumlah kasar fi bagi perkhidmatan teknikal itu.
3. Istilah “fi bagi perkhidmatan teknikal” sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya apa-apa jenis bayaran kepada mana-mana orang, selain kepada pekerja orang yang membuat pembayaran itu, sebagai balasan bagi apa-apa perkhidmatan yang bersifat teknikal, pengurusan atau perundingan.
4. Peruntukan perenggan 1 dan 2 Perkara ini tidak terpakai jika pemunya benefisial fi bagi perkhidmatan teknikal itu, merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang mana fi bagi perkhidmatan teknikal itu terbit melalui suatu establimen tetap yang terletak di dalamnya, atau menjalankan di Negara yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak di dalamnya, dan fi bagi perkhidmatan teknikal itu adalah sebenarnya berkaitan dengan establimen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal yang sedemikian peruntukan Perkara 7 atau 15, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
5. Fi bagi perkhidmatan teknikal hendaklah disifatkan terbit di suatu Negara Pejanji jika pembayarannya ialah pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar fi bagi perkhidmatan teknikal itu, sama ada dia merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji atau tidak,

mempunyai di suatu Negara Pejanji suatu establismen tetap atau suatu pusat kegiatan tetap yang berkaitan dengannya obligasi untuk membayar fi bagi perkhidmatan teknikal itu telah dilakukan, dan fi bagi perkhidmatan teknikal sedemikian ditanggung oleh establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu, maka fi bagi perkhidmatan teknikal itu hendaklah disifatkan terbit di Negara Pejanji yang mana establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu terletak.

6. Jika, disebabkan oleh suatu hubungan istimewa antara pembayar dengan pemunya benefisial atau antara kedua-dua mereka dengan mana-mana orang lain, jumlah fi bagi perkhidmatan teknikal yang dibayar melebihi, bagi apa jua pun sebab, jumlah yang sepatutnya dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tidak ada hubungan sedemikian, peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai bagi jumlah yang terakhir disebut itu. Dalam hal yang sedemikian, bahagian selebihnya bayaran itu tetap boleh dicukai mengikut undang-undang setiap Negara Pejanji, setelah mengambil kira dengan sewajarnya peruntukan lain Perjanjian ini.

#### Perkara 15

##### **PERKHIDMATAN PERSENDIRIAN BEBAS**

1. Tertakluk kepada peruntukan Perkara 14, pendapatan yang diperoleh oleh seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji berkenaan dengan perkhidmatan profesional atau aktiviti lain yang bersifat bebas boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika dia mempunyai suatu pusat kegiatan tetap yang biasanya tersedia untuknya di Negara Pejanji yang satu lagi bagi maksud menjalankan aktivitinya. Jika dia mempunyai suatu pusat kegiatan tetap itu, pendapatan itu boleh dicukai di Negara yang satu lagi tetapi hanya sekian banyak daripada pendapatannya itu yang boleh dikaitkan dengan pusat kegiatan tetap itu.
2. Istilah “perkhidmatan profesional” termasuk khususnya aktiviti saintifik, kesusasteraan, kesenian, pendidikan atau pengajaran yang bebas dan juga aktiviti bebas ahli perubatan, peguam, jurutera, arkitek, doktor pergigian dan akauntan.

#### Perkara 16

##### **PERKHIDMATAN PERSENDIRIAN TIDAK BEBAS**

1. Tertakluk kepada peruntukan Perkara 17, 19 dan 20, gaji, upah dan saraan lain yang seumpamanya yang diperoleh oleh pemastautin suatu Negara Pejanji berkenaan dengan suatu pekerjaan boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika pekerjaan itu dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi. Jika pekerjaan itu dijalankan sedemikian, apa-apa saraan yang diperoleh daripada pekerjaan itu boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Walau apa pun peruntukan perenggan 1, saraan yang diperoleh oleh pemastautin suatu Negara Pejanji berkenaan dengan suatu pekerjaan yang dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi boleh dikenakan cukai hanya di Negara yang mula-mula disebut itu jika:
  - (a) penerima itu berada di Negara yang satu lagi bagi suatu tempoh atau tempoh-tempoh yang berjumlah tidak melebihi 183 hari dalam mana-mana tempoh dua belas bulan yang bermula atau berakhir dalam tahun fiskal yang berkenaan; dan
  - (b) saraan itu dibayar oleh, atau bagi pihak, majikan yang bukannya pemastautin Negara yang satu lagi itu; dan
  - (c) saraan itu tidak ditanggung oleh suatu establismen tetap atau pusat kegiatan tetap yang dipunyai oleh majikan itu di Negara yang satu lagi itu.
3. Walau apa pun peruntukan yang terdahulu Perkara ini, saraan yang diperoleh berkenaan dengan sesuatu pekerjaan yang dijalankan di atas kapal atau pesawat udara yang dikendalikan dalam lalu lintas antarabangsa oleh sesuatu perusahaan suatu Negara Pejanji boleh dicukai di Negara itu.

#### Perkara 17

#### FI PENGARAH

Fi pengarah dan bayaran lain yang seumpamanya yang diperoleh oleh seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji atas kapasitinya sebagai seorang anggota lembaga pengarah atau lembaga juruaudit sesuatu syarikat yang merupakan pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

#### Perkara 18

#### SENIMAN DAN AHLI SUKAN

1. Walau apa pun peruntukan Perkara 15 dan 16 pendapatan yang diperoleh oleh seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji sebagai seorang penghibur, seperti seniman teater, wayang gambar, radio atau televisyen, atau pemuzik, atau sebagai seorang ahli sukan, daripada aktiviti persendirian orang itu yang sedemikian yang dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Jika pendapatan berkenaan dengan aktiviti persendirian yang dijalankan oleh seseorang penghibur atau ahli sukan atas kapasitinya yang sedemikian terakru bukan kepada penghibur atau ahli sukan itu sendiri tetapi kepada orang lain, pendapatan itu boleh, walau apa pun peruntukan Perkara 7, 15 dan 16, dicukai di Negara Pejanji yang mana aktiviti penghibur atau ahli sukan itu dijalankan.



3. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak terpakai bagi saraan atau keuntungan yang diperoleh daripada aktiviti yang dijalankan di suatu Negara Pejanji jika lawatan ke Negara itu adalah secara keseluruhannya atau sebahagian besarnya dibiayai oleh dana awam Negara Pejanji yang satu lagi, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya. Dalam hal yang sedemikian, saraan atau keuntungan itu boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang mana seniman atau ahli sukan itu merupakan pemastautin.

#### Perkara 19

##### PENCEN DAN ANUITI

1. Tertakluk kepada peruntukan perenggan 2 Perkara 20, pencen dan saraan lain yang seumpamanya dan anuiti yang dibayar kepada pemastautin suatu Negara Pejanji sebagai balasan bagi pekerjaan lampau boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.
2. Istilah “anuiti” ertinya suatu jumlah wang tertentu yang kena dibayar secara berkala pada masa tertentu semasa hayat atau semasa suatu tempoh masa yang dinyatakan atau yang boleh ditentukan di bawah obligasi untuk membuat pembayaran balik sebagai balasan yang memadai dan penuh dalam bentuk wang atau yang boleh dinilai dengan wang.
3. Walau apa pun peruntukan dalam perenggan 1 Perkara ini, pencen dan apa-apa saraan lain yang seumpamanya yang dibayar oleh suatu Negara Pejanji di bawah peruntukan perundangan keselamatan sosial boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.

#### Perkara 20

##### PERKHIDMATAN KERAJAAN

1. (a) Gaji, upah dan saraan seumpamanya yang lain, selain pencen, yang dibayar oleh suatu Negara Pejanji atau subbahagian politik atau pentadbiran atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya kepada seseorang individu berkenaan dengan perkhidmatan yang diberikan kepada Negara itu, atau subbahagian politik atau pentadbiran atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.
- (b) Walau bagaimanapun, gaji, upah dan saraan seumpamanya yang lain itu boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang satu lagi jika perkhidmatan diberikan di Negara itu dan individu itu merupakan pemastautin Negara itu yang:
  - (i) merupakan rakyat Negara itu: atau
  - (ii) tidak menjadi pemastautin Negara itu semata-mata bagi maksud memberikan perkhidmatan.

2. (a) Apa-apa pencen yang dibayar oleh, atau daripada kumpulan wang yang diwujudkan oleh, suatu Negara Pejanji atau subbahagian politik atau pentadbiran atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya kepada mana-mana individu berkenaan dengan perkhidmatan yang diberikan kepada Negara itu atau subbahagian politik atau pentadbiran atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanun boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.
- (b) Walau bagaimanapun, pencen itu boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang satu lagi jika individu itu ialah pemastautin, dan rakyat, Negara itu.
3. Peruntukan Perkara 16, 17, 18 dan 19 hendaklah terpakai bagi gaji, upah dan saraan seumpamanya yang lain atau pencen berkenaan dengan perkhidmatan yang diberikan berkaitan dengan sesuatu perniagaan yang dijalankan oleh suatu Negara Pejanji atau subbahagian politik atau pentadbiran atau pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya.

#### Perkara 21

##### **PROFESOR, GURU DAN PENYELIDIK**

Seseorang profesor, guru dan penyelidik yang membuat lawatan secara sementara ke sesuatu Negara Pejanji bagi suatu tempoh tidak melebihi 2 tahun bagi tujuan mengajar atau menjalankan penyelidikan di sesebuah universiti, kolej, sekolah atau institusi pendidikan yang seumpamanya, dan yang, atau sebaik sebelum membuat lawatan itu, merupakan seorang pemastautin di Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara Pejanji yang mula-mula disebut berkenaan dengan saraan daripada mengajar atau penyelidikan itu.

#### Perkara 22

##### **PENUNTUT DAN PELATIH**

Seseorang individu yang merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji sebaik sebelum membuat lawatan ke Negara Pejanji yang satu lagi dan sedang berada secara sementara di Negara yang satu lagi itu semata-mata:

- (a) sebagai seorang penuntut di universiti, kolej, sekolah atau institusi pendidikan seumpamanya yang lain yang diiktiraf dalam Negara yang satu lagi itu;
- (b) sebagai seorang perantis perniagaan atau teknikal; atau
- (c) sebagai seorang penerima suatu bantuan, elaun atau award bagi maksud utama pengajian, penyelidikan atau latihan daripada Kerajaan salah satu Negara atau daripada organisasi saintifik, pendidikan, keagamaan atau kebajikan atau di bawah suatu program bantuan teknikal yang dibuat oleh Kerajaan salah satu Negara,

hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara yang satu lagi itu mengenai:

- (i) segala kiriman wang dari luar negara bagi maksud saraan, pendidikan, pengajian, penyelidikan atau latihannya; dan
- (ii) jumlah bantuan, elaun atau award itu.

### Perkara 23

#### PENDAPATAN LAIN

1. Butiran pendapatan seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji, di mana-mana jua diperoleh, yang tidak diperkatakan dalam Perkara terdahulu Perjanjian ini boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.
2. Peruntukan perenggan 1 tidak terpakai bagi pendapatan, selain pendapatan daripada harta tak alih sebagaimana yang ditakrifkan dalam perenggan 2 Perkara 6, jika penerima pendapatan itu, merupakan pemastautin suatu Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, atau melaksanakan di Negara Pejanji yang satu lagi itu perkhidmatan persendirian bebas dari suatu pusat kegiatan tetap yang terletak di dalamnya, dan hak atau harta yang berkenaan dengannya pendapatan itu dibayar adalah sebenarnya berkaitan dengan establismen tetap atau pusat kegiatan tetap itu. Dalam hal itu, peruntukan Perkara 7 atau 15, mengikut mana-mana yang berkenaan, hendaklah terpakai.
3. Walau apa pun peruntukan perenggan 1 dan 2, butiran pendapatan seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji yang tidak diperkatakan dalam Perkara terdahulu Perjanjian ini dan yang terbit di Negara Pejanji yang satu lagi boleh juga dicukai di Negara yang satu lagi itu.

### Perkara 24

#### PENGHAPUSAN CUKAI DUA KALI

1. Tertakluk kepada undang-undang Malaysia berkenaan dengan kebenaran sebagai suatu kredit terhadap cukai Malaysia bagi cukai yang kena dibayar di mana-mana negara selain Malaysia, cukai San Marino yang kena dibayar di bawah undang-undang San Marino dan mengikut Perjanjian ini oleh seseorang pemastautin Malaysia berkenaan dengan pendapatan yang diperoleh dari San Marino hendaklah dibenarkan sebagai suatu kredit terhadap cukai Malaysia yang kena dibayar berkenaan dengan pendapatan itu. Jika pendapatan sedemikian ialah dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang merupakan pemastautin San Marino kepada syarikat yang merupakan pemastautin Malaysia dan yang memiliki tidak kurang daripada 10 peratus daripada syer mengundi syarikat yang membayar dividen itu,

---

kredit itu hendaklah mengambil kira cukai San Marino yang kena dibayar oleh syarikat itu berkenaan dengan pendapatannya yang daripadanya dividen itu dibayar. Kredit itu tidak boleh, walau bagaimanapun, melebihi bahagian cukai Malaysia itu, sebagaimana yang dihitung sebelum kredit itu diberikan, yang sesuai dengan butiran pendapatan itu.

2. Bagi maksud perenggan 1, istilah “cukai San Marino yang kena dibayar” hendaklah disifatkan termasuk cukai San Marino yang, di bawah undang-undang San Marino dan mengikut Perjanjian ini, kena dibayar atas suatu pendapatan yang diperolehi daripada sumber di San Marino sekiranya pendapatan itu tidak dikenakan cukai pada suatu kadar yang dikurangkan atau dikecualikan daripada cukai San Marino mengikut peruntukan Perjanjian ini dan insentif khas di bawah undang-undang San Marino bagi penggalakan pembangunan ekonomi San Marino yang berkuat kuasa pada tarikh Perjanjian ini ditandatangani atau mana-mana peruntukan lain yang mungkin kemudiannya diperkenalkan di San Marino sebagai pengubahsuaian, atau tambahan kepada, undang-undang itu setakat yang dipersetujui oleh pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji sebagai sebahagian besarnya bersifat serupa.
3. Tertakluk kepada undang-undang San Marino mengenai kebenaran sebagai suatu kredit terhadap cukai San Marino bagi cukai yang kena dibayar di mana-mana negara selain San Marino, cukai Malaysia yang kena dibayar di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini oleh pemastautin San Marino berkenaan dengan pendapatan yang diperolehi dari Malaysia hendaklah dibenarkan sebagai suatu kredit terhadap cukai San Marino yang kena dibayar berkenaan dengan pendapatan itu. Jika pendapatan itu ialah dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang merupakan pemastautin Malaysia kepada syarikat yang merupakan pemastautin San Marino dan yang memiliki tidak kurang daripada 10 peratus syer mengundi syarikat yang membayar dividen itu, kredit itu hendaklah mengambil kira cukai Malaysia yang kena dibayar oleh syarikat itu berkenaan dengan pendapatannya yang daripadanya dividen itu dibayar. Kredit itu tidak boleh, walau bagaimanapun, melebihi bahagian cukai San Marino itu, sebagaimana yang dihitung sebelum kredit itu diberikan, yang sesuai dengan butiran pendapatan itu.
4. Bagi maksud perenggan 3, istilah “cukai Malaysia yang kena dibayar” hendaklah disifatkan termasuk cukai Malaysia yang, di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini, kena dibayar atas sesuatu pendapatan yang diperolehi daripada sumber di Malaysia sekiranya pendapatan itu tidak dikenakan cukai pada suatu kadar yang dikurangkan atau dikecualikan daripada cukai Malaysia mengikut peruntukan Perjanjian ini dan insentif khas di bawah undang-undang Malaysia bagi penggalakan pembangunan ekonomi Malaysia yang berkuat kuasa pada tarikh Perjanjian ini ditandatangani atau mana-mana peruntukan lain yang mungkin kemudiannya diperkenalkan di Malaysia sebagai pengubahsuaian, atau tambahan kepada, undang-undang itu setakat yang dipersetujui oleh pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji sebagai sebahagian besarnya bersifat serupa.

## Perkara 25

**TIADA DISKRIMINASI**

1. Rakyat suatu Negara Pejanji tidak tertakluk kepada Negara Pejanji yang satu lagi bagi apa-apa pencukaian atau apa-apa kehendak yang berkaitan dengannya yang selain atau lebih membebankan berbanding dengan pencukaian dan kehendak yang berkaitan rakyat Negara yang satu lagi itu dalam hal keadaan yang sama terutamanya berkenaan dengan pemastautinan, adalah atau boleh dijadikan tertakluk.
2. Pencukaian ke atas establismen tetap yang dipunyai oleh suatu perusahaan Negara Pejanji di Negara Pejanji yang satu lagi tidak boleh dilevi secara kurang baik di Negara yang satu lagi itu berbanding dengan pencukaian yang dilevi ke atas perusahaan Negara yang satu lagi itu yang menjalankan aktiviti yang sama. Peruntukan ini tidak boleh ditafsirkan sebagai mewajibkan suatu Negara Pejanji untuk memberi pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi apa-apa elaun diri, pelepasan dan pengurangan bagi maksud pencukaian berdasarkan taraf sivil atau tanggungjawab keluarga yang diberikan oleh Negara itu kepada pemastautinnya sendiri.
3. Perusahaan suatu Negara Pejanji, yang modalnya dipunyai atau dikawal sepenuhnya atau sebahagiannya, secara langsung atau tidak langsung, oleh seorang pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi atau lebih, tidak tertakluk di Negara yang mula-mula disebut itu kepada apa-apa pencukaian atau apa-apa kehendak yang berkaitan dengannya yang selain atau lebih membebankan berbanding dengan pencukaian dan kehendak berkaitan yang kepadanya perusahaan seumpamanya yang lain bagi Negara yang mula-mula disebut itu adalah atau boleh dijadikan tertakluk.
4. Dalam Perkara ini, istilah “pencukaian” ertinya cukai yang baginya Perjanjian ini terpakai.

## Perkara 26

**TATACARA PERSETUJUAN BERSAMA**

1. Jika seseorang pemastautin suatu Negara Pejanji menganggap bahawa tindakan oleh salah satu atau kedua-dua Negara Pejanji mengakibatkan atau akan mengakibatkan kepadanya pencukaian yang tidak mengikut peruntukan Perjanjian ini, dia boleh, tanpa mengira remedi yang diperuntukkan oleh undang-undang domestik Negara-Negara itu, mengemukakan kesnya kepada pihak berkuasa berwajib Negara yang dia merupakan pemastautinnya atau, jika kesnya termasuk di bawah perenggan 1 Perkara 25, kepada Negara Pejanji yang dia merupakan rakyatnya. Kes itu mestilah dikemukakan dalam masa tiga tahun dari pemberitahuan pertama tentang tindakan yang mengakibatkan pencukaian yang tidak mengikut peruntukan Perjanjian ini.

2. Pihak berkuasa berwibawa hendaklah berusaha, jika didapatinya bahawa bantahan itu wajar dan jika pihak berkuasa berwibawa itu sendiri tidak dapat mencapai suatu penyelesaian yang sesuai, untuk menyelesaikan kes itu melalui persetujuan bersama dengan pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji yang satu lagi, dengan tujuan untuk mengelakkan pencukaaian yang tidak mengikut Perjanjian ini.
3. Pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah berusaha untuk menyelesaikan melalui persetujuan bersama apa-apa kesulitan atau keraguan yang berbangkit tentang pentafsiran atau pemakaian Perjanjian ini. Mereka juga boleh berunding bersama bagi penghapusan pencukaaian dua kali dalam hal-hal yang tidak diperuntukkan dalam Perjanjian ini.
4. Pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji boleh berhubung antara satu sama lain bagi maksud mencapai persetujuan dalam perenggan yang terdahulu.

#### Perkara 27

#### PERTUKARAN MAKLUMAT

1. Pihak berkuasa berwibawa Negara Pejanji hendaklah bertukar-tukar apa-apa maklumat yang dijangkakan berkaitan bagi menjalankan peruntukan Perjanjian ini atau dengan pentadbiran atau penguatkuasaan undang-undang domestik berkenaan dengan semua jenis dan perihal cukai yang dikenakan bagi pihak Negara Pejanji, atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatannya, setakat yang pencukaaian di bawahnya tidak bertentangan dengan Perjanjian. Pertukaran maklumat tidak disekat oleh Perkara 1 dan 2.
2. Apa-apa maklumat yang diterima oleh suatu Negara Pejanji di bawah perenggan 1 hendaklah dianggap sebagai rahsia mengikut cara yang sama sebagaimana maklumat yang didapati di bawah undang-undang domestik Negara itu dan hendaklah dizahirkan hanya kepada orang atau pihak berkuasa (termasuklah mahkamah dan badan pentadbiran) yang terlibat dengan penaksiran atau pemungutan, penguatkuasaan atau pendakwaan berkenaan dengan, pemutusan rayuan berhubung dengan cukai yang disebut dalam perenggan 1, atau pengawasan tentang di atas. Orang atau pihak-pihak berkuasa itu hendaklah menggunakan maklumat itu hanya bagi maksud sedemikian. Mereka boleh menzahirkan maklumat itu dalam prosiding mahkamah awam atau dalam keputusan kehakiman.
3. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai mengenakan obligasi ke atas suatu Negara Pejanji:
  - (a) untuk menjalankan langkah pentadbiran yang bercanggah dengan undang-undang dan amalan pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;
  - (b) untuk membekalkan maklumat yang tidak boleh didapati di bawah undang-undang atau mengikut perjalanan biasa pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi itu;

- (c) untuk membekalkan maklumat yang akan menzahirkan apa-apa rahsia perdagangan, perniagaan, perindustrian, komersial atau profesional atau proses perdagangan, atau maklumat, yang penzahirannya yang akan bertentangan dengan dasar awam (*ordre public*).
4. Jika maklumat yang diminta oleh suatu Negara Pejanji mengikut Perkara ini, Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah menggunakan langkah-langkah pengumpulan maklumatnya untuk mendapatkan maklumat yang diminta, walaupun Negara yang satu lagi itu tidak memerlukan maklumat itu bagi maksud pencukaiannya sendiri. Obligasi yang terkandung dalam ayat terdahulu adalah tertakluk kepada pengehadan dalam perenggan 3 tetapi pengehadan itu tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat hanya kerana ia tiada kepentingan domestik mengenai maklumat itu.
5. Peruntukan di perenggan 3 tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat hanya kerana maklumat itu dipegang oleh bank, institusi kewangan yang lain, penama atau seseorang yang bertindak atas sifat agensi atau fidusiari atau kerana ia berkaitan dengan kepentingan pemunyaan seseorang.

#### Perkara 28

##### ANGGOTA MISI DIPLOMATIK DAN JAWATAN KONSULAR

Tiada apa-apa jua dalam Perjanjian ini boleh menjejaskan keistimewaan fiskal anggota misi diplomatik atau jawatan konsular di bawah kaedah-kaedah am undang-undang antarabangsa atau di bawah peruntukan perjanjian khas.

#### Perkara 29

##### PERMULAAN KUAT KUASA

Negara Pejanji hendaklah memberitahu satu sama lain, secara bertukar-tukar nota melalui saluran diplomatik mengenai siapnya tatacara yang dikehendaki oleh undang-undang domestiknya bagi menguatkuasakan Perjanjian ini. Perjanjian ini hendaklah mula berkuat kuasa pada tarikh yang terkemudian daripada pemberitahuan itu dan hendaklah berkuat kuasa:

(a) di Malaysia:

- (i) berkenaan dengan cukai Malaysia, selain cukai pendapatan petroleum, bagi cukai yang boleh dikenakan bagi mana-mana tahun taksiran bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya Perjanjian ini mula berkuat kuasa; dan
- (ii) berkenaan dengan cukai pendapatan petroleum, bagi cukai yang boleh dikenakan bagi mana-mana tahun taksiran bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar kedua yang mengikuti tahun yang dalamnya Perjanjian ini mula berkuat kuasa.

(b) di San Marino:

- (i) berkenaan dengan cukai yang ditahan, kepada jumlah yang dipungut mulai 1 Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya Perjanjian ini mula berkuat kuasa; dan
- (ii) berkenaan dengan cukai pendapatan yang lain, bagi cukai yang disebut dalam tempoh pencukaian mulai 1 Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya Perjanjian ini mula berkuat kuasa.

### Perkara 30

#### PENAMATAN

Perjanjian ini hendaklah terus berkuat kuasa bagi tempoh masa yang tidak terbatas, tetapi salah satu Negara Pejanji boleh menamatkan Perjanjian ini, melalui saluran diplomatik, dengan memberikan Negara Pejanji yang satu lagi notis penamatan secara bertulis pada atau sebelum 30 Jun dalam mana-mana tahun kalendar selepas tempoh lima tahun dari tarikh Perjanjian ini mula berkuat kuasa. Dalam keadaan sedemikian, Perjanjian ini hendaklah terhenti berkuat kuasa:

(a) di Malaysia:

- (i) berkenaan dengan cukai Malaysia, selain cukai pendapatan petroleum, bagi cukai yang boleh dikenakan bagi mana-mana tahun taksiran yang bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya notis itu diberikan; dan
- (ii) berkenaan dengan cukai pendapatan petroleum, bagi cukai yang boleh dikenakan bagi mana-mana tahun taksiran yang bermula pada atau selepas hari pertama bulan Januari dalam tahun kalendar kedua yang mengikuti tahun yang dalamnya notis itu diberikan.

(b) di San Marino:

- (i) berkenaan dengan cukai yang ditahan, kepada jumlah yang dipungut mulai 1 Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya notis penamatan itu diberikan; dan
- (ii) berkenaan dengan cukai pendapatan lain, bagi cukai yang disebut dalam tempoh pencukaian mulai 1 Januari dalam tahun kalendar yang mengikuti tahun yang dalamnya notis penamatan itu diberikan.

PADA MENYAKSIKAN hal yang tersebut di atas yang bertandatangan di bawah ini, yang diberi kuasa dengan sewajarnya, oleh Kerajaan mereka masing-masing, telah menandatangani Perjanjian ini.



DIBUAT dalam dua salinan di Kuala Lumpur pada 19 hari bulan November 2009, setiap satu dalam bahasa Malaysia, Itali dan Inggeris, ketiga-tiga teks itu sama sahnyanya. Sekiranya terdapat apa-apa perbezaan dalam pentafsiran dan pemakaian Perjanjian ini, teks bahasa Inggeris hendaklah dipakai.

Bagi pihak  
Kerajaan Malaysia

Bagi pihak  
Kerajaan Republik San Marino

Dibuat 19 Ogos 2010  
[Perb: 0.6869/124 (SK.4); PN(PU<sup>2</sup>)80A/XV]

DATO' SERI HAJI AHMAD HUSNI BIN MOHAMAD HANADZLAH  
*Menteri Kewangan Kedua*

*[Akan dibentangkan di Dewan Rakyat menurut subseksyen 132(6) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan subseksyen 65A(5) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967]*

INCOME TAX ACT 1967  
AND  
PETROLEUM (INCOME TAX) ACT 1967

DOUBLE TAXATION RELIEF  
(THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO) ORDER 2010

In exercise of the powers conferred by a subsection 132(1) of the Income Tax Act 1967 [*Act 53*] and subsection 65A(1) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967 [*Act 543*], the Minister makes the following order:

**Citation**

1. This order may be cited as the **Double Taxation Relief (The Government of The Republic of San Marino) Order 2010**.

**Double taxation relief**

2. It is declared that the arrangements specified in the Schedule have been made by the Government of Malaysia with the Government of the Republic of San Marino with a view to affording relief from double taxation in relation to Malaysian tax and San Marino tax (as defined in each case in the arrangements) and that is expedient that those arrangements shall have effect.

SCHEDULE  
(Paragraph 2)

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF MALAYSIA  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE  
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO  
TAXES ON INCOME**

**THE GOVERNMENT OF MALAYSIA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO**

DESIRING to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows:

Article 1

**PERSONS COVERED**

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

**TAXES COVERED**

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.
3. The existing taxes which are the subject of this Agreement are:
  - (a) in Malaysia:
    - (i) the income tax; and
    - (ii) the petroleum income tax;  
(hereinafter referred to as "Malaysian tax");

(b) in San Marino:

the general income tax which is levied:

(i) on individuals;

(ii) on bodies corporate and proprietorships;  
(hereinafter referred to as “San Marino tax”).

4. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

### Article 3

#### GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
- (a) the term “Malaysia” means the territories of the Federation of Malaysia, the territorial waters of Malaysia and the sea-bed and subsoil of the territorial waters, and the airspace above such areas, and includes any area extending beyond the limits of the territorial waters of Malaysia, and the sea-bed and subsoil of any such area, which has been or may hereafter be designated under the laws of Malaysia and in accordance with international law as an area over which Malaysia has sovereign rights or jurisdiction for the purposes of exploring and exploiting the natural resources, whether living or non-living;
  - (b) the term “San Marino” means the territory of the Republic of San Marino, including any other area within which the Republic of San Marino, in accordance with international law, exercises sovereign right or jurisdiction.
  - (c) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean, as the context requires, Malaysia or San Marino;
  - (d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;
  - (e) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
  - (f) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

- (g) the term “national” means:

    - (i) any individual possessing the nationality or citizenship of a Contracting State;
    - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
  - (h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
  - (i) the term “competent authority” means:

    - (i) in the case of Malaysia, the Minister of Finance or his authorised representative; and
    - (ii) in the case of San Marino, the Ministry of Finance.
2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which this Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

#### Article 4

##### RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State, any political or administrative subdivision, local authority or a statutory body thereof.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
  - (a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
  - (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
  - (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
- 3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

## Article 5

### PERMANENT ESTABLISHMENT

- 1. For the purposes of this Agreement, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
- 2. The term “permanent establishment” includes especially:
  - (a) a place of management;
  - (b) a branch;
  - (c) an office;
  - (d) a factory;
  - (e) a workshop; and
  - (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
- 3. A building site, a construction, installation or assembly project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 6 months.
- 4. An enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it carries on supervisory activities in that other State for more than 6 months in connection with a building site or a construction, installation or assembly project which is being undertaken in that other State.
- 5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
  - (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
  - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
  - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
  - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
  - (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies - is acting in one of the States on behalf of an enterprise of the other State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise if the person:
- (a) has, and habitually exercises in the first-mentioned State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or
  - (b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly fills orders on behalf of the enterprise.
7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.
8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### Article 6

##### INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall apply also to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### **BUSINESS PROFITS**

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much thereof as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.
4. If the information available to the competent authority is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment of an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that State relating to the determination of the tax liability of a person by the exercise of a discretion or the making of an estimate by the competent authority, provided that the law shall be applied, so far as the information available to the competent authority permits, in accordance with the principles of this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.
2. Paragraph 1 shall also apply to the share of the profits from the operation of ships or aircraft derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

#### Article 9

##### ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where—
  - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
  - (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State --and taxes accordingly-- profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent



enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits where that other State considers the adjustment justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

## Article 10

### DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:
  - (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 10 percent of the capital of the company paying the dividends;
  - (b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term “dividends” as used in this Article means income from shares, “jouissance” shares or “jouissance” rights, mining shares, founders’ shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.
5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar

as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### Article 11

##### INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the Government of a Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State in respect of interest derived by the Government from that other State.
4. For the purposes of paragraph 3, the term "Government":
  - (a) in the case of Malaysia means the Government of Malaysia and shall include:
    - (i) the governments of the states;
    - (ii) the local authorities;
    - (iii) the statutory bodies;
    - (iv) the Bank Negara Malaysia; and
    - (v) the Export-Import Bank of Malaysia Berhad (EXIM Bank);
  - (b) in the case of San Marino means the Government of The Republic of San Marino and shall include:
    - (i) the governments of the states;
    - (ii) the local authorities;
    - (iii) the statutory bodies; and
    - (iv) the Central Bank of San Marino.
5. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Articles 7 or 15, as the case may be, shall apply.
7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

## Article 12

### ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including software, cinematograph films, and recordings, films or tapes for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Articles 7 or 15, as the case may be, shall apply.
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying such royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

### Article 13

#### CAPITAL GAIN

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.
3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

#### Article 14

##### FEES FOR TECHNICAL SERVICES

1. Fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but where the beneficial owner of the fees for technical services is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 percent of the gross amount of the fees for technical services.
3. The term “fees for technical services” as used in this Article means payments of any kind to any person, other than to an employee of the person making the payments, in consideration for any services of a technical, managerial or consultancy nature.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the fees for technical services arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personnel services from a fixed base situated therein, and the fees for technical services are effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Articles 7 or 15, as the case may be, shall apply.
5. Fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the fees for technical services was incurred, and such fees for technical services are borne by such permanent establishment or fixed base, then such fees for technical services shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the fees for technical services paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

## Article 15

**INDEPENDENT PERSONAL SERVICES**

1. Subject to the provisions of Article 14, income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.
2. The term “professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## Article 16

**DEPENDENT PERSONAL SERVICES**

1. Subject to the provisions of Articles 17, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
  - (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and
  - (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
  - (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

## Article 17

**DIRECTORS' FEES**

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or board of auditors of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

## Article 18

**ARTISTES AND SPORTSMEN**

1. Notwithstanding the provisions of Articles 15 and 16 income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 15 and 16, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to remuneration or profits derived from activities exercised in a Contracting State if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of the other Contracting State, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof. In such a case, the remuneration or profits is taxable only in the Contracting State in which the artiste or the sportsman is a resident.

## Article 19

**PENSIONS AND ANNUITIES**

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 20, pension and other similar remuneration and annuities paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.
2. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.
3. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 of this Article, pensions and other similar remuneration paid by a Contracting State under provisions of the social security legislation shall be taxable solely in that State.

## Article 20

**GOVERNMENT SERVICE**

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political or administrative subdivision or a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or political or administrative subdivision or local authority or statutory body thereof shall be taxable only in that State.  
(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration, shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
  - (i) is a national of that State, or
  - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political or administrative subdivision or a local authority or a statutory body thereof to any individual in respect of services rendered to that State or political subdivision or local authority or statutory body shall be taxable only in that State.  
(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
3. The provisions of Articles 16, 17, 18 and 19 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration or pensions in respect of services rendered in connection with any business carried on by a Contracting State or a political or administrative subdivision or a local authority or a statutory body thereof.

## Article 21

**PROFESSORS, TEACHERS AND RESEARCHERS**

A professor, teacher or researcher who makes a temporary visit to a Contracting State for a period not exceeding 2 years for the purpose of teaching or conducting research at a university, college, school, or other similar educational institution, and who is, or immediately before such visit was, a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State in respect of remuneration from such teaching or research.

## Article 22

**STUDENTS AND TRAINEES**

An individual who is a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State and is temporarily present in the other State solely:

- (a) as a student at a recognised university, college, school or other similar recognised educational institution in that other State;



- (b) as a business or technical apprentice; or
- (c) as a recipient of a grant, allowance or award for the primary purpose of study, research or training from the Government of either State or from a scientific, educational, religious or charitable organisation or under a technical assistance programme entered into by the Government of either State,

shall be exempt from tax in that other State on:

- (i) all remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education, study, research or training; and
- (ii) the amount of such grant, allowance or award.

### Article 23

#### **OTHER INCOME**

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing articles of this Agreement shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or 15, as the case may be, shall apply.
3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

### Article 24

#### **ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

1. Subject to the laws of Malaysia regarding the allowance as a credit against Malaysian tax of tax payable in any country other than Malaysia, the San Marino tax payable under the laws of San Marino and in accordance with this Agreement by a resident of Malaysia in respect of income derived from San Marino shall be allowed as a credit against Malaysian tax payable in respect of that income. Where such income is

a dividend paid by a company which is a resident of San Marino to a company which is a resident of Malaysia and which owns not less than 10 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account San Marino tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of the Malaysian tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.

2. For the purposes of paragraph 1, the term “San Marino tax payable” shall be deemed to include San Marino tax which would, under the laws of San Marino and in accordance with this Agreement, have been payable on any income derived from sources in San Marino had the income not been taxed at a reduced rate or exempted from San Marino tax in accordance with the provisions of this Agreement and the special incentives under the San Marino laws for the promotion of economic development of San Marino which were in force on the date of signature of this Agreement or any other provisions which may subsequently be introduced in San Marino in modification of, or in addition to, those laws so far as they are agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character.
3. Subject to the laws of San Marino regarding the allowance as a credit against San Marino tax of tax payable in any country other than San Marino, the Malaysian tax payable under the laws of Malaysia and in accordance with this Agreement by a resident of San Marino in respect of income derived from Malaysia shall be allowed as a credit against San Marino tax payable in respect of that income. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Malaysia to a company which is a resident of San Marino and which owns not less than 10 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account Malaysian tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of the San Marino tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.
4. For the purposes of paragraph 3, the term “Malaysian tax payable” shall be deemed to include Malaysian tax which would, under the laws of Malaysia and in accordance with this Agreement, have been payable on any income derived from sources in Malaysia had the income not been taxed at a reduced rate or exempted from Malaysian tax in accordance with the provisions of this Agreement and the special incentives under the Malaysian laws for the promotion of economic development of Malaysia which were in force on the date of signature of this Agreement or any other provisions which may subsequently be introduced in Malaysia in modification of, or in addition to, those laws so far as they are agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character.

## Article 25

**NON-DISCRIMINATION**

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances in particular with respect to residence, are or may be subjected.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.
4. In this Article, the term "taxation" means taxes to which this Agreement applies.

## Article 26

**MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE**

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic laws of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 25, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other for the purpose of reaching an agreement in the preceding paragraphs.

#### Article 27

##### EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
  - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
  - (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
  - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State

may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

#### Article 28

##### **MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

#### Article 29

##### **ENTRY INTO FORCE**

The Contracting States shall notify each other, by exchange of notes through the diplomatic channel the completion of the procedures required by its domestic law for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the notification and shall thereupon have effect—

(a) in Malaysia:

- (i) in respect of Malaysian tax, other than petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which this Agreement enters into force; and
- (ii) in respect of petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January of the second calendar year following the year in which this Agreement enters into force.

(b) in San Marino:

- (i) with respect to taxes withheld, to the amounts collected as from 1 January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force; and
- (ii) with respect to the other taxes on income, to the taxes referred to taxable periods as from 1 January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force.

## Article 30

**TERMINATION**

This Agreement shall remain in effect indefinitely, but either Contracting State may terminate this Agreement, through diplomatic channel, by giving to the other Contracting State written notice of termination on or before June 30th in any calendar year after the period of five years from the date on which this Agreement enters into force. In such an event this Agreement shall cease to have effect:

(a) in Malaysia:

- (i) in respect of Malaysian tax, other than petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which the notice is given; and
- (ii) in respect of petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January of the second calendar year following the year in which the notice is given.

(b) in San Marino:

- (i) with respect to taxes withheld, to the amounts collected as from 1 January of the calendar year next following that in which the notification of termination is given; and
- (ii) with respect to the other taxes on income, to the taxes referred to taxable periods as from 1 January of the calendar year next following that in which the notification of termination is given.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised thereto, by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Kuala Lumpur this 19 day November of 2009, each in the Malay, Italian and English languages, the three texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation and the application of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of  
Malaysia

For the Government of the  
Republic of San Marino

Made 19 August 2010  
[Perb: 0.6869/124 (SK.4); PN(PU<sup>2</sup>)80A/XV]

DATO' SERI HAJI AHMAD HUSNI BIN MOHAMAD HANADZLAH  
*Second Minister of Finance*

[To be laid before the Dewan Rakyat pursuant to subsection 132(6) of the Income Tax Act 1967 and subsection 65A(5) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967]

**P.U. (A) 303.**

## AKTA KERJA 1955

## PERATURAN-PERATURAN KERJA (PEKERJA SEPARA MASA) 2010

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 2(4A) Akta Kerja 1955 [*Akta 265*], Menteri membuat peraturan-peraturan yang berikut:

**Nama dan permulaan kuat kuasa**

1. (1) Peraturan-peraturan ini bolehlah dinamakan **Peraturan-Peraturan Kerja (Pekerja Separa Masa) 2010**.

(2) Peraturan-Peraturan ini mula berkuat kuasa pada 1 Oktober 2010.

**Tafsiran**

2. Dalam Peraturan-Peraturan ini, “masa kerja normal” ertinya masa kerja yang dipersetujui dalam kontrak perkhidmatan atau yang ditentukan di bawah peraturan 4, mengikut mana-mana yang berkenaan.

**Ketidakpakaian**

3. Peraturan-Peraturan ini tidak terpakai bagi pekerja separa masa—

- (a) yang diambil bekerja secara sekali sekala atau tidak tetap, hanya apabila diperlukan, dan yang masa kerjanya dalam seminggu tidak melebihi tiga puluh peratus daripada masa kerja yang normal seseorang pekerja sepenuh masa dalam seminggu (yang juga dikenali sebagai pekerja sambilan); dan
- (b) yang menjalankan kerja untuk seseorang majikan dalam kediaman pekerja itu, tanpa mengira pekerjaan (yang juga dikenali sebagai pekerja bekerja di rumah).

**Masa kerja normal pekerja separa masa sekiranya masa kerja pekerja sepenuh masa tidak dapat dipastikan**

4. (1) Jika masa kerja normal seseorang pekerja sepenuh masa tidak dapat dipastikan atau tiada pekerja sepenuh masa yang bekerja dalam kapasiti dan perusahaan yang sama, masa kerja normal seorang pekerja sepenuh masa hendaklah disifatkan sebagai lapan jam dalam sehari atau empat puluh lapan jam dalam seminggu.

(2) Dalam hal keadaan yang disebut dalam subperaturan (1), masa kerja normal seorang pekerja separa masa adalah tujuh puluh peratus daripada masa kerja normal seseorang pekerja sepenuh masa itu.

**Kadar bayaran ikut jam yang melebihi masa kerja normal**

5. (1) Jika seseorang pekerja separa masa dikehendaki oleh majikannya untuk bekerja melebihi masa kerja normalnya, majikan hendaklah membayar pekerja separa masa untuk kerja tambahan itu pada kadar yang berikut:

- (a) tidak kurang daripada kadar bayarannya ikut jam untuk setiap jam atau sebahagian daripadanya yang melebihi masa kerja normal pekerja separa masa tetapi tidak melebihi masa kerja normal seseorang pekerja sepenuh masa yang bekerja dalam kapasiti dan perusahaan yang sama; dan
- (b) tidak kurang daripada satu setengah kali ganda kadar bayaran ikut jam pekerja separa masa untuk setiap jam atau sebahagian daripadanya yang melebihi masa kerja normal seseorang pekerja sepenuh masa yang bekerja dalam kapasiti dan perusahaan yang sama.

(2) Mana-mana majikan yang tidak membayar mana-mana pekerja separa masa untuk apa-apa kerja yang telah dilakukan melebihi masa kerjanya yang normal mengikut kadar yang ditentukan di bawah subperaturan (1) melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit.

**Hari kelepasan**

6. (1) Tiap-tiap pekerja separa masa adalah berhak mendapat hari kelepasan berbayar pada kadar bayaran biasanya pada hari yang berikut dalam mana-mana satu tahun kalendar:

- (a) pada tidak kurang daripada tujuh hari kelepasan am yang diwartakan, empat daripadanya hendaklah—
  - (i) Hari Kebangsaan;
  - (ii) Hari Ulang Tahun Yang di-Pertuan Agong;
  - (iii) Hari Ulang Tahun Raja atau Yang di-Pertua Negeri, mengikut mana-mana yang berkenaan, Negeri yang pekerja separa masa keseluruhannya atau sebahagian besarnya bekerja di bawah kontrak perkhidmatan, atau Hari Wilayah Persekutuan, jika pekerja separa masa keseluruhannya atau sebahagian besarnya bekerja di Wilayah Persekutuan; dan
  - (iv) Hari Pekerja; dan

(b) pada mana-mana hari yang diumumkan sebagai hari kelepasan am di bawah seksyen 8 Akta Hari Kelepasan Am 1951 [*Akta 369*].

(2) Jika mana-mana hari kelepasan am yang disebut dalam perenggan 1(a) dan (b) jatuh pada hari rehat, hari bekerja berikutnya sebaik selepas hari rehat itu hendaklah menjadi hari kelepasan berbayar bagi menggantikan hari kelepasan am itu.



(3) Majikan hendaklah mempamerkan dengan mudah dilihat di tempat penggajian sebelum permulaan setiap tahun kalendar suatu notis yang menyatakan baki hari kelepasan am yang diwartakan yang diperuntukkan dalam perenggan (1)(a) berkenaan dengan pekerja separa masanya yang berhak mendapat hari kelepasan berbayar di bawah perenggan tersebut.

(4) Walau apa pun subperaturan (3), seseorang majikan dan pekerja separa masa boleh bersetuju:

- (a) untuk mana-mana hari lain atau beberapa hari yang akan menjadi ganti untuk satu atau lebih baki hari kelepasan am yang diwartakan yang diperuntukkan dalam perenggan (1)(a); dan
- (b) bahawa majikan memberikan pekerja separa masa mana-mana hari lain sebagai hari kelepasan am berbayar bagi menggantikan mana-mana hari kelepasan am yang dirujuk dalam perenggan (1)(b).

(5) Walau apa pun subperaturan (1), jika seorang pekerja separa masa dikehendaki oleh majikannya untuk bekerja pada masa kerja normalnya pada mana-mana hari kelepasan berbayar yang dia berhak di bawah subperaturan (1), dia hendaklah dibayar tidak kurang daripada dua hari gaji sebagai tambahan kepada bayaran hari kelepasan yang dia berhak untuk hari itu.

(6) Jika seorang pekerja separa masa dikehendaki untuk bekerja melebihi masa kerjanya yang normal pada hari kelepasan berbayar, dia hendaklah dibayar untuk kerja tambahan itu pada kadar yang berikut:

- (a) tidak kurang daripada dua kali ganda kadar bayaran ikut jam untuk setiap jam atau sebahagian daripadanya yang melebihi masa kerja normal pekerja separa masa; dan
- (b) tidak kurang daripada tiga kali ganda kadar bayaran ikut jam untuk setiap jam atau sebahagian daripadanya yang melebihi masa kerja normal seseorang pekerja sepenuh masa yang bekerja dalam kapasiti dan perusahaan yang sama.

(7) Mana-mana majikan yang tidak mematuhi peruntukan subperaturan (3) melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit.

(8) Mana-mana majikan yang tidak membayar mana-mana pekerja separa masa bagi apa-apa kerja yang telah dilakukan pada hari kelepasan am mengikut kadar yang dinyatakan di bawah subperaturan (5) dan (6) melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit.

### **Cuti tahunan**

7. (1) Seseorang pekerja separa masa adalah berhak mendapat cuti tahunan berbayar—

- (a) tidak kurang daripada enam hari bagi tiap-tiap dua belas bulan perkhidmatan berterusan dengan majikan yang sama jika dia telah digajikan oleh majikan itu untuk tempoh kurang daripada dua tahun;

(b) tidak kurang daripada lapan hari bagi tiap-tiap dua belas bulan perkhidmatan berterusan dengan majikan yang sama jika dia telah digajikan oleh majikan itu untuk tempoh dua tahun atau lebih tetapi kurang daripada lima tahun; dan

(c) tidak kurang daripada sebelas hari bagi tiap-tiap dua belas bulan perkhidmatan berterusan dengan majikan yang sama jika dia telah digajikan oleh majikan itu untuk tempoh lima tahun atau lebih.

(2) Jika seseorang pekerja separa masa tidak memenuhi dua belas bulan perkhidmatan berterusan dengan majikan yang sama semasa dalam tahun yang kontrak perkhidmatannya tamat, kelayakannya untuk cuti tahunan berbayar hendaklah mengikut perkadaran terus dengan bilangan bulan dia telah berkhidmat.

(3) Majikan hendaklah membayar pekerja separa masa pada kadar bayaran biasanya untuk tiap-tiap hari cuti tahunan berbayar yang diambil oleh pekerja separa masa.

(4) Majikan hendaklah membayar pekerja separa masa yang kontrak perkhidmatannya telah ditamatkan kecuali bagi penamatan atas sebab salah laku, bagi cuti tahunan berbayar yang belum digunakan.

(5) Mana-mana majikan yang tidak membayar mana-mana pekerja separa masa cuti tahunan berbayar sebagaimana yang diperuntukkan di bawah subperaturan (3) melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit.

(6) Mana-mana majikan yang tidak membayar mana-mana pekerja separa masa untuk mana-mana cuti tahunan berbayar yang belum digunakan sebagaimana yang diperuntukkan di bawah subperaturan (4) melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit.

### **Cuti sakit**

8. (1) Seseorang pekerja separa masa adalah berhak mendapat cuti sakit berbayar—

(a) tidak kurang daripada sepuluh hari bagi tiap-tiap dua belas bulan perkhidmatan berterusan dengan majikan yang sama jika dia telah digajikan oleh majikan itu untuk tempoh kurang daripada dua tahun;

(b) tidak kurang daripada tiga belas hari bagi tiap-tiap dua belas bulan perkhidmatan berterusan dengan majikan yang sama jika dia telah digajikan oleh majikan itu untuk tempoh dua tahun atau lebih tetapi kurang daripada lima tahun; dan

(c) tidak kurang daripada lima belas hari bagi tiap-tiap dua belas bulan perkhidmatan berterusan dengan majikan yang sama jika dia telah digajikan oleh majikan itu untuk tempoh lima tahun atau lebih.

(2) Seseorang pekerja separa masa adalah tidak berhak mendapat cuti sakit pada hari dia tidak bekerja.

(3) Seseorang pekerja separa masa adalah berhak mendapat cuti sakit berbayar pada kadar bayaran biasanya.

(4) Mana-mana majikan yang tidak membayar mana-mana pekerja separa masa cuti sakit berbayar sebagaimana yang diperuntukkan di bawah subperaturan (3) melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit.

### **Hari rehat**

9. (1) Seseorang pekerja separa masa adalah berhak mendapat satu hari rehat dalam setiap minggu jika dia bekerja lima hari atau lebih dengan jumlah masa bekerja tidak kurang daripada dua puluh jam seminggu.

(2) Walau apa pun subperaturan (1), jika pekerja separa masa dikehendaki oleh majikannya untuk bekerja pada masa kerja normalnya pada hari rehat yang dia berhak di bawah kontrak perkhidmatannya, dia hendaklah dibayar tidak kurang daripada dua hari gaji pada kadar bayaran biasanya yang dia berhak pada hari itu.

(3) Jika seorang pekerja separa masa dikehendaki untuk bekerja lebih daripada masa kerja normalnya pada hari rehat, dia hendaklah dibayar bagi kerja tambahan itu pada kadar yang berikut:

- (a) tidak kurang daripada satu setengah kali ganda kadar bayaran ikut jam untuk setiap jam atau sebahagian daripadanya yang tidak melebihi masa kerja normal seseorang pekerja sepenuh masa yang bekerja dalam kapasiti dan perusahaan yang sama; dan
- (b) tidak kurang daripada dua kali ganda kadar bayaran ikut jam untuk setiap jam atau sebahagian daripadanya yang melebihi masa kerja normal seseorang pekerja sepenuh masa yang bekerja dalam kapasiti dan perusahaan yang sama.

(4) Mana-mana majikan yang tidak membayar mana-mana pekerja separa masa untuk apa-apa kerja yang dilakukan pada hari rehat mengikut kadar yang dinyatakan di bawah subperaturan (2) atau (3), mengikut mana-mana yang berkenaan, melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan, didenda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit.

### **Peruntukan dan kesahan apa-apa terma atau syarat perkhidmatan yang lebih baik**

10. Tiada apa jua pun di bawah Peraturan-Peraturan ini ditafsirkan sebagai menghalang seseorang majikan dan pekerja separa masa daripada bersetuju kepada apa-apa terma atau syarat perkhidmatan di bawah penggajian seseorang pekerja separa masa, atau menyebabkan tidak sah mana-mana terma atau syarat perkhidmatan yang telah dinyatakan dalam mana-mana kontrak perkhidmatan, yang lebih baik kepada pekerja separa masa daripada peruntukan dalam Peraturan-Peraturan ini.

**Peruntukan kecualian dan peralihan**

11. Mana-mana orang yang sebaik sebelum permulaan kuat kuasa Peraturan-Peraturan ini adalah seorang pekerja separa masa hendaklah, pada permulaan kuat kuasa Peraturan-Peraturan ini, disifatkan sebagai seorang pekerja separa masa di bawah Peraturan-Peraturan ini.

Dibuat 13 Ogos 2010

[KSM/PUU/01/05/01/02 Jld. 2; PN(PU<sup>2</sup>)192/X]

DATUK DR. SUBRAMANIAM A/L K.V. SATHASIVAM  
*Menteri Sumber Manusia*

**EMPLOYMENT ACT 1955****EMPLOYMENT (PART-TIME EMPLOYEES) REGULATIONS 2010**

IN exercise of the powers conferred by subsection 2(4A) of the Employment Act 1955 [Act 265], the Minister makes the following regulations:

**Citation and commencement**

1. (1) These regulations may be cited as the **Employment (Part-Time Employees) Regulations 2010**.

(2) These Regulations come into operation on 1 October 2010.

**Interpretation**

2. In these Regulations, “normal hours of work” means the hours of work as agreed in the contract of service or as determined under regulation 4, as the case may be.

**Non-application**

3. These Regulations shall not apply to a part-time employee—

- (a) who is engaged occasionally or on an irregular basis, as and when needed, and whose working hours in one week does not exceed thirty per centum of the normal hours of work of a full time employee in one week (who is also known as a casual employee); and
- (b) who performs work for an employer within the employee’s residence, irrespective of occupation (who is also known as a home working employee).

---

**Normal hours of work of part-time employee where normal hours of work of full time employee cannot be ascertained**

4. (1) Where the normal hours of work of a full time employee cannot be ascertained or there is no full time employee employed in a similar capacity in the same enterprise, the normal hours of work of a full time employee shall be deemed to be eight hours in one day or forty eight hours in one week.

(2) In the circumstances mentioned in subregulation (1), the normal hours of work of a part-time employee shall be seventy per centum of the normal hours of work of such full time employee.

**Payment of hourly rate beyond normal hours of work**

5. (1) If a part-time employee is required by his employer to work beyond his normal hours of work, the employer shall pay the part-time employee for such extra work at the following rates:

- (a) not less than his hourly rate of pay for each hour or part thereof which exceeds the normal hours of work of the part-time employee but does not exceed the normal hours of work of a full time employee employed in a similar capacity in the same enterprise; and
- (b) not less than one and a half times the hourly rate of pay of the part-time employee for each hour or part thereof which exceeds the normal hours of work of a full time employee employed in a similar capacity in the same enterprise.

(2) Any employer who fails to pay any part-time employee for any work done beyond his normal hours of work in accordance with the rates as specified under subregulation (1) commits an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten thousand ringgit.

**Holidays**

6. (1) Every part-time employee shall be entitled to a paid holiday at his ordinary rate of pay on the following days in any one calendar year:

- (a) on not less than seven of the gazetted public holidays, four of which shall be—
  - (i) the National Day;
  - (ii) the Birthday of the Yang di-Pertuan Agong;
  - (iii) the Birthday of the Ruler or the Yang di-Pertua Negeri, as the case may be, of the State in which the part-time employee wholly or mainly works under his contract of service, or the Federal Territory Day, if the part-time employee wholly or mainly works in the Federal Territory; and
  - (iv) the Worker's Day; and
- (b) on any day declared as a public holiday under section 8 of the Holidays Act 1951 [Act 369].

(2) If any of the public holidays referred to in paragraphs 1(a) and (b) falls on a rest day, the working day following immediately the rest day shall be a paid holiday in substitution of that public holiday.

(3) The employer shall exhibit conspicuously at the place of employment before the commencement of each calendar year a notice specifying the remaining gazetted public holidays provided for in paragraph (1)(a) in respect of which his part-time employee shall be entitled to paid holidays under the said paragraph.

(4) Notwithstanding subregulation (3), an employer and a part-time employee may agree—

(a) for any other day or several days to be substituted for one or more of the remaining three of the gazetted public holidays provided for in paragraph (1)(a); and

(b) that the employer grants the part-time employee any other day as a paid public holiday in substitution of any of the public holidays referred to in paragraph (1)(b).

(5) Notwithstanding subregulation (1), if a part-time employee is required by his employer to work at his normal hours of work on any paid holiday to which he is entitled under subregulation (1), he shall be paid not less than two days' wages in addition to the holiday pay he is entitled to for that day.

(6) If a part-time employee is required to work beyond his normal hours of work on paid holiday, he shall be paid for such extra work at the following rates:

(a) not less than twice the hourly rate of pay for each hour or part thereof which exceeds the normal hours of work of the part-time employee; and

(b) not less than three times the hourly rate of pay for each hour or part thereof which exceeds the normal hours of work of a full time employee employed in a similar capacity in the same enterprise.

(7) Any employer who fails to comply with the provisions of subregulation (3) commits an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten thousand ringgit.

(8) Any employer who fails to pay any part-time employee for any work done on a public holiday in accordance with the rates as specified under subregulations (5) and (6) commits an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten thousand ringgit.

### **Annual leave**

7. (1) A part-time employee shall be entitled to paid annual leave of—

(a) not less than six days for every twelve months of continuous service with the same employer if he has been employed by that employer for a period of less than two years;

- (b) not less than eight days for every twelve months of continuous service with the same employer if he has been employed by that employer for a period of two years or more but less than five years; and
- (c) not less than eleven days for every twelve months of continuous service with the same employer if he has been employed by that employer for a period of five years or more.

(2) Where a part-time employee has not completed twelve months of continuous service with the same employer during the year in which his contract of service terminates, his entitlement to paid annual leave shall be in direct proportion to the number of completed months of service.

(3) The employer shall pay the part-time employee his ordinary rate of pay for every day of paid annual leave taken by the part-time employee.

(4) The employer shall pay the part-time employee whose contract of service has been terminated except for termination on the grounds of misconduct, for the unutilized paid annual leave.

(5) Any employer who fails to pay any part-time employee annual leave pay as provided under subregulation (3) commits an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten thousand ringgit.

(6) Any employer who fails to pay any part-time employee for any unutilized paid annual leave as provided under subregulation (4) commits an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten thousand ringgit.

### **Sick leave**

8. (1) A part-time employee shall be entitled to paid sick leave of—

- (a) not less than ten days for every twelve months of continuous service with the same employer if he has been employed by that employer for a period of less than two years;
- (b) not less than thirteen days for every twelve months of continuous service with the same employer if he has been employed by that employer for a period of two years or more but less than five years; and
- (c) not less than fifteen days for every twelve months of continuous service with the same employer if he has been employed by that employer for a period of five years or more.

(2) A part-time employee shall not be entitled to paid sick leave on his non-working day.

(3) A part-time employee shall be entitled to paid sick leave at his ordinary rate of pay.

(4) Any employer who fails to pay any part-time employee sick leave pay as provided under subregulation (3) commits an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten thousand ringgit.

**Rest day**

9. (1) A part-time employee shall be entitled to a rest day in each week if he works five days or more with a total working hours of not less than twenty hours a week.

(2) Notwithstanding subregulation (1), if a part-time employee is required by his employer to work at his normal hours of work on a rest day to which he is entitled under his contract of service, he shall be paid not less than two day's wages at the ordinary rate of pay he is entitled to for that day.

(3) If a part-time employee is required to work beyond his normal hours of work on rest day, he shall be paid for such extra work at the following rates:

- (a) not less than one and a half times his hourly rate of pay for each hour or part thereof which does not exceed the normal hours of work of a full time employee employed in a similar capacity in the same enterprise; and
- (b) not less than twice his hourly rate of pay for each hour or part thereof which exceeds the normal hours of work of a full time employee employed in a similar capacity in the same enterprise.

(4) Any employer who fails to pay any part-time employee for any work done on a rest day in accordance with the rates as specified under subregulation (2) or (3), as the case may be, commits an offence and shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding ten thousand ringgit.

**Provision and validity of any term or condition of service which is more favourable**

10. Nothing in these Regulations shall be construed as preventing an employer and a part-time employee from agreeing to any term or condition of service under which a part-time employee is employed, or shall render invalid any term or condition of service stipulated in any contract of service, which is more favourable to the part-time employee than the provisions of these Regulations.

**Savings and transitional provisions**

11. Any person who immediately before the coming into operation of these Regulations is a part-time employee shall, on the coming into operation of these Regulations, be deemed to be a part-time employee under these Regulations.

Made 13 August 2010  
[KSM/PUU/01/05/01/02 Jld. 2; PN(PU<sup>2</sup>)192/X]

DATUK DR. SUBRAMANIAM S/O K.V. SATHASIVAM  
*Minister of Human Resources*



**P.U. (A) 304.****AKTA KILANG DAN JENTERA 1967**

PERINTAH KILANG DAN JENTERA (PENGECUALIAN KEPADA SHELL REFINING COMPANY (FEDERATION OF MALAYA) BERHAD, PORT DICKSON, NEGERI SEMBILAN) 2010

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 55(3) Akta Kilang dan Jentera 1967 [*Akta 139*], Menteri membuat perintah yang berikut:

**Nama**

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Kilang dan Jentera (Pengecualian kepada Shell Refining Company (Federation of Malaya) Berhad, Port Dickson, Negeri Sembilan) 2010**.

**Pengecualian**

2. Semua bejana tekanan tidak berapi yang didaftarkan dengan Ketua Pemeriksa, dengan nombor pendaftaran dan perihalan yang dinyatakan dalam ruang (1) dan (2) Jadual, atas nama Shell Refining Company (Federation of Malaya) Berhad, Port Dickson, Negeri Sembilan yang telah diberikan perakuan kelayakan, dikecualikan daripada persediaan yang dikehendaki di bawah perenggan 17(b) Peraturan-Peraturan (Pemberitahuan, Perakuan Kelayakan dan Pemeriksaan) Kilang dan Jentera 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] untuk pemeriksaan ulangan yang berikutnya selepas luputnya perakuan kelayakan itu pada 13 Mac 2010.

**Syarat pengecualian**

3. Pengecualian di bawah perenggan 2 adalah tertakluk kepada syarat bahawa semua bejana tekanan tidak berapi yang dinyatakan dalam Jadual telah menjalani pemeriksaan luaran dan ujian tanpa musnah dan Pemeriksa berpuas hati dengan keputusan pemeriksaan dan ujian itu.

## JADUAL

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMD 786	Dandang Pemanas Buangan
PMD 787	Dandang Pemanas Buangan
PMT 14743	Pendingin Produk
PMT 14762	Pendingin Kerosin Tambahan

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalannya Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 14952	Turus Penyuling Mentah
PMT 14953	Pelucut Minyak Gas Ringan/Berat
PMT 14954	Turus Penstabil Keluaran Lurus
PMT 14955	Pembahagi Gasolin
PMT 14956	Pelucut Nafta
PMT 14957	Penumpuk Pemeringkat Atas
PMT 14958	Penumpuk Penstabil Atas
PMT 14959	Penumpuk Pembahagi Atas
PMT 14960	Pot Alir Ambilan Minyak Gas Berat
PMT 14961	Pot Alir Ambilan Nafta
PMT 14962	Bejana Pra Kilat Mentah
PMT 14963	Penukar Refluks/Mentah Atas
PMT 14964	Penukar Refluks/Mentah Atas
PMT 14965	Penukar Minyak Gas Mentah/Ringan
PMT 14966	Penukar Minyak Gas Mentah/Berat
PMT 14967	Penukar Minyak Gas Mentah/Ringan
PMT 14968	Penukar Minyak Gas Mentah/Ringan
PMT 14969	Penukar Mentah/Sisa
PMT 14970	Penukar Mentah/Sisa
PMT 14971	Pendingin Udara Sisa
PMT 14972	Penukar Haba Penstabil
PMT 14973	Pendingin Udara Pemeringkat Atas
PMT 14975	Pendingin Udara Pemeringkat Atas

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 14976	Pendingin Udara Pemeringkat Atas
PMT 14977	Pendingin Udara Pemeringkat Atas
PMT 14978	Pendingin Udara Pemeringkat Atas
PMT 14979	Pendingin Udara Pemeringkat Atas
PMT 14982	Pendingin Udara Minyak Gas Ringan
PMT 14983	Pendingin Udara Minyak Gas Berat
PMT 14984	Penukar Hidrokarbon Sisa/Ringan
PMT 14987	Pengulang Didih Penstabil
PMT 14988	Pendingin Penstabil Atas
PMT 14989	Pengulang Didih Pembahagi
PMT 14990	Pendingin Udara Pembahagi Atas
PMT 14991	Pendingin Udara Pembahagi Atas
PMT 14992	Pendingin Udara Pembahagi Atas
PMT 14993	Pendingin Udara Pembahagi Atas
PMT 14994	Pendingin Kerosin
PMT 14995	Pengulang Didih Pelucut Nafta
PMT 14997	Pendingin Udara Refluks Pembahagi
PMT 14998	Penukar Suapan/Bawah Pembahagi
PMT 14999	Prapemanas Suapan Pembahagi
PMT 15000	Pendingin Minyak Gas Ringan
PMT 15001	Hidrokarbon Ringan Pendingin Trim
PMT 15002	Penukar Sisa Panjang/Mentah Prakilat
PMT 15003	Penukar Sisa Panjang/Mentah Prakilat

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalannya Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 15004	Reaktor Perawat Hidro
PMT 15005	Pemisah Tekanan Tinggi
PMT 15006	Pemisah Tekanan Rendah
PMT 15008	Penaut
PMT 15009	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15010	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15011	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15012	Pendingin Produk Nafta
PMT 15014	Reaktor Hidro Penyahsulfur
PMT 15015	Turus Pelucut
PMT 15016	Turus Pengering
PMT 15017	Gelendong Ketuk Keluar Pemampat Gas Segar
PMT 15018	Gelendong Ketuk Keluar Pemampat Gas Kitar Semula
PMT 15019	Pemisah Tekanan Tinggi
PMT 15025	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15026	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15027	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15028	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15029	Pendingin Kumbahan Reaktor
PMT 15030	Penukar Suapan/Bawah
PMT 15031	Penukar Suapan/Bawah
PMT 15032	Penukar Suapan/Bawah

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 15033	Prapemanas Suapan Pelucut
PMT 15035	Pendingin Produk Pengering
PMT 15036	Pemeluwap Atas Turus Pengering
PMT 15037	Pemeluwap Antara Jet Vakum
PMT 15038	Pendingin Lanjut Jet Vakum
PMT 15040	Penstabil Platformat
PMT 15041	Reaktor Platformat
PMT 15042	Reaktor Platformat
PMT 15043	Reaktor Platformat
PMT 15044	Reaktor Platformat
PMT 15045	Pemisah Produk Reaktor
PMT 15046	Penumpuk Refluks
PMT 15047	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15048	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15049	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15050	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 15051	Pendingin Kumbahan Reaktor
PMT 15052	Pendingin Kumbahan Reaktor
PMT 15053	Pendingin Kumbahan
PMT 15054	Pendingin Kumbahan
PMT 15055	Pemeluwap Trim Produk Reaktor
PMT 15056	Pemeluwap Trim Kumbahan
PMT 15057	Suapan Bawah Penstabil

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihalannya Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 15058	Suapan Bawah Penstabil
PMT 15059	Pendingin Bawah Penstabil
PMT 15060	Pendingin Bawah Penstabil
PMT 15061	Pemeluwap Penstabil
PMT 15062	Pemeluwap Penstabil
PMT 15063	Prapemanas Suapan Penstabil
PMT 15079	Pendingin Udara Sisa
PMT 15087	Penyahpropana
PMT 15089	Gelendong Refluks Penyahpropana
PMT 15092	Pengulang Didih Penyahpropana
PMT 15093	Pemeluwap Penyahpropana Atas
PMT 15096	Gelendong Pembebasan Stim
PMT 15098	Gelendong Pembebasan Stim
PMT 15104	Gelendong Tiup Turun
PMT 15105	Gelendong Kilat Pemeluwapan
PMT 15110	Penukar Natrium
PMT 15113	Penukar Ion Klorida
PMT 15127	Gelendong Ketuk Keluar Gas Bahan Api
PMT 15128	Gelendong Ketuk Keluar Gas Bahan Api
PMT 15136	Gelendong Ketuk Keluar Gas Bahan Api
PMT 15137	Tangki Cicir Keluar Nyala
PMT 16546	Pendingin Bawah Penstabil
PMT 17446	Suapan Bawah Penstabil

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal an Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 17447	Suapan Bawah Penstabil
PMT 17449	Penukar Suapan/Kumbahan Reaktor
PMT 26146	Menara Basuh Kaustik
PMT 26147	Bejana Penaut
PMT 28762	Penukar Pelucut Kerosin/Hidro Penyahsulfur
PMT 33727	Bejana Penyingkiran
PMT 33737	Pemanas Suapan Kerosin
PMT 33778	Bejana Simpanan Etil Merkaptan
PMT 33783	Penaut Prabasuh Kerosin
PMT 33784	Pengering Garam
PMT 33785	Pengenap Kaustik
PMT 33786	Penapis Lempung
PMT 33787	Turus Prabasuh Kaustik
PMT 33788	Reaktor
PMT 33820	Penerima Udara
PMT 33827	Turus Basuh Air
PMT 33848	Pendingin Udara
PMT 33869	Penyahudara
PMT 33870	Prapenapis Penaut
PMT 39224	Pendingin Kumbahan Reaktor
PMT 39225	Pendingin Kumbahan Reaktor
PMT 39658	Penaut Prabasuh Kerosin
PMT 48173	Gelendong Ketuk Keluar Gas Hidrogen

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 48183	Gelendong Pusuan Asfalt
PMT 48184	Gelendong Ketuk Keluar Gas Bolong
PMT 48185	Gelendong Ketuk Keluar Gas Kitar Semula
PMT 48219	Pendingin Gas Hidrogen
PMT 48257	Botol Sedutan
PMT 48258	Botol Sedutan
PMT 48259	Botol Luahan
PMT 48260	Botol Luahan
PMT 48285	Pemanas Asfalt
PMT 48308	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 95771	Penerima Pelucut Atas
PMT 106896	Penukar Suapan/Kumbahan
PMT 106897	Penukar Suapan/Kumbahan
PMT 106898	Penyahgaram Mentah 1 Penyuling Mentah
PMT 107470	Botol Isi Padu Sedutan
PMT 107471	Botol Isi Padu Sedutan
PMT 107830	Turus Penyerap Amine Diisopropylamine
PMT 107831	Bejana Ketuk Keluar Gas Terolah
PMT 107834	Bejana Ketuk Keluar Gas Suapan
PMT 107832NS	Gelendong Ketuk Keluar Gas Ekor

Dibuat 6 Ogos 2010  
[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 12; PN(PU<sup>2</sup>)/235/XXVI]



FACTORIES AND MACHINERY ACT 1967

FACTORIES AND MACHINERY (EXEMPTION TO SHELL REFINING COMPANY  
(FEDERATION OF MALAYA) BERHAD, PORT DICKSON, NEGERI SEMBILAN)  
ORDER 2010

In exercise of the powers conferred by subsection 55(3) of the Factories and Machinery Act 1967 [*Act 139*], the Minister makes the following order:

**Citation**

1. This order may be cited as the **Factories and Machinery (Exemption to Shell Refining Company (Federation of Malaya) Berhad, Port Dickson, Negeri Sembilan) Order 2010**.

**Exemption**

2. All unfired pressure vessels registered with the Chief Inspector, with the registration numbers and descriptions as specified in columns (1) and (2) of the Schedule, in the name of Shell Refining Company (Federation of Malaya) Berhad, Port Dickson, Negeri Sembilan which have been issued with certificates of fitness, are exempted from the preparation required under paragraph 17(b) of the Factories and Machinery (Notification, Certificate of Fitness and Inspection) Regulations 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] for subsequent regular inspection after the expiry of such certificates of fitness on 13 March 2010.

**Condition of exemption**

3. The exemption under paragraph 2 is subject to the condition that all of the unfired pressure vessels as specified in the Schedule undergo external inspection and non-destructive tests and the Inspector is satisfied with the result of such inspection and tests.

SCHEDULE

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMD 786	Waste Heater Boiler
PMD 787	Waste Heater Boiler
PMT 14743	Product Cooler
PMT 14762	Additional Kerosene Cooler
PMT 14952	Crude Distiller Column

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMT 14953	Light/Heavy Gas Oil Stripper
PMT 14954	Straight Run Stabilizer Column
PMT 14955	Gasoline Splitter
PMT 14956	Naptha Stripper
PMT 14957	Fractionator Overhead Accumulator
PMT 14958	Stabilizer Overhead Accumulator
PMT 14959	Splitter Overhead Accumulator
PMT 14960	Heavy Gas Oil Draw Off Pot
PMT 14961	Naptha Draw Off Pot
PMT 14962	Crude Pre Flash Vessel
PMT 14963	Upper Reflux/Crude Exchanger
PMT 14964	Upper Reflux/Crude Exchanger
PMT 14965	Crude/Light Gas Oil Exchanger
PMT 14966	Crude/Heavy Gas Oil Exchanger
PMT 14967	Crude/Light Gas Oil Exchanger
PMT 14968	Crude/Light Gas Oil Exchanger
PMT 14969	Crude/Residue Exchanger
PMT 14970	Crude/Residue Exchanger
PMT 14971	Residue Air Cooler
PMT 14972	Stabilizer Heat Exchanger
PMT 14973	Fractionator Overhead Air Cooler
PMT 14975	Fractionator Overhead Air Cooler
PMT 14976	Fractionator Overhead Air Cooler
PMT 14977	Fractionator Overhead Air Cooler
PMT 14978	Fractionator Overhead Air Cooler

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMT 14979	Fractionator Overhead Air Cooler
PMT 14982	Light Gas Oil Air Cooler
PMT 14983	Heavy Gas Oil Air Cooler
PMT 14984	Residue/Light Hydrocarbon Exchanger
PMT 14987	Stabilizer Reboiler
PMT 14988	Stabilizer Overhead Cooler
PMT 14989	Splitter Reboiler
PMT 14990	Splitter Overhead Air Cooler
PMT 14991	Splitter Overhead Air Cooler
PMT 14992	Splitter Overhead Air Cooler
PMT 14993	Splitter Overhead Air Cooler
PMT 14994	Kerosene Cooler
PMT 14995	Naptha Stripper Reboiler
PMT 14997	Splitter Reflux Air Cooler
PMT 14998	Splitter Feed/Bottom Exchanger
PMT 14999	Splitter Feed Preheater
PMT 15000	Light Gas Oil Cooler
PMT 15001	Trim Cooler Light Hydrocarbon
PMT 15002	Long Residue/Preflash Crude Exchanger
PMT 15003	Long Residue/Preflash Crude Exchanger
PMT 15004	Hydro Treater Reactor
PMT 15005	High Pressure Separator
PMT 15006	Low Pressure Separator
PMT 15008	Coalescer
PMT 15009	Reactor Feed/Effluent Exchanger

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMT 15010	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15011	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15012	Naptha Product Cooler
PMT 15014	Hydro Desulpherizer Reactor
PMT 15015	Stripper Column
PMT 15016	Drier Column
PMT 15017	Fresh Gas Compressor Knock Out Drum
PMT 15018	Recycle Gas Compressor Knock Out Drum
PMT 15019	High Pressure Separator
PMT 15025	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15026	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15027	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15028	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15029	Reactor Effluent Cooler
PMT 15030	Feed/Bottom Exchanger
PMT 15031	Feed/Bottom Exchanger
PMT 15032	Feed/Bottom Exchanger
PMT 15033	Stripper Feed Preheater
PMT 15035	Drier Product Cooler
PMT 15036	Drier Column Top Condenser
PMT 15037	Vacuum Jet Inter Condenser
PMT 15038	Vacuum Jet After Cooler
PMT 15040	Platformer Stabilizer
PMT 15041	Platformer Reactor
PMT 15042	Platformer Reactor

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMT 15043	Platformer Reactor
PMT 15044	Platformer Reactor
PMT 15045	Reactor Product Separator
PMT 15046	Reflux Accumulator
PMT 15047	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15048	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15049	Platformer Feed/Effluent Exchanger
PMT 15050	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 15051	Reactor Effluent Cooler
PMT 15052	Reactor Effluent Cooler
PMT 15053	Effluent Cooler
PMT 15054	Effluent Cooler
PMT 15055	Reactor Product Trim Condenser
PMT 15056	Effluent Trim Condenser
PMT 15057	Stabilizer Bottom Feed
PMT 15058	Stabilizer Bottom Feed
PMT 15059	Stabilizer Bottom Cooler
PMT 15060	Stabilizer Bottom Cooler
PMT 15061	Stabilizer Condenser
PMT 15062	Stabilizer Condenser
PMT 15063	Stabilizer Feed Preheater
PMT 15079	Residue Air Cooler
PMT 15087	Depropanizer
PMT 15089	Depropanizer Reflux Drum
PMT 15092	Depropanizer Reboiler

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMT 15093	Depropanizer Overhead Condensor
PMT 15096	Steam Disengaging Drum
PMT 15098	Steam Disengaging Drum
PMT 15104	Blow Down Drum
PMT 15105	Condensate Flash Drum
PMT 15110	Sodium Exchanger
PMT 15113	Chloride Ion Exchanger
PMT 15127	Fuel Gas Knock Out Drum
PMT 15128	Fuel Gas Knock Out Drum
PMT 15136	Fuel Gas Knock Out Drum
PMT 15137	Flare Drop Out Tank
PMT 16546	Stabilizer Bottom Cooler
PMT 17446	Stabilizer Bottom Feed
PMT 17447	Stabilizer Bottom Feed
PMT 17449	Reactor Feed/Effluent Exchanger
PMT 26146	Caustic Wash Tower
PMT 26147	Coalescer Vessel
PMT 28762	Kerosene/Hydro Desulpherizer Stripper Exchanger
PMT 33727	Removal Vessel
PMT 33737	Kerosene Feed Heater
PMT 33778	Ethyl Mercaptan Storage Vessel
PMT 33783	Kerosene Prewash Coalescer
PMT 33784	Salt Drier
PMT 33785	Caustic Settler
PMT 33786	Clay Filter

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMT 33787	Caustic Prewash Column
PMT 33788	Reactor
PMT 33820	Air Receiver
PMT 33827	Water Wash Column
PMT 33848	Air Cooler
PMT 33869	Deaerator
PMT 33870	Coalescer Prefilter
PMT 39224	Reactor Effluent Cooler
PMT 39225	Reactor Effluent Cooler
PMT 39658	Kerosene Prewash Coalescer
PMT 48173	Hydrogen Gas Knock Out Drum
PMT 48183	Asphalt Surge Drum
PMT 48184	Vent Gas Knock Out Drum
PMT 48185	Recycle Gas Knock Out Drum
PMT 48219	Hydrogen Gas Cooler
PMT 48257	Suction Bottle
PMT 48258	Suction Bottle
PMT 48259	Discharge Bottle
PMT 48260	Discharge Bottle
PMT 48285	Asphalt Heater
PMT 48308	Lube Oil Cooler
PMT 95771	Stripper Overhead Receiver
PMT 106896	Feed/Effluent Exchanger
PMT 106897	Feed/Effluent Exchanger
PMT 106898	Crude Distiller 1 Crude Desalter

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Unfired Pressure Vessel</i>
PMT 107470	Suction Volume Bottle
PMT 107471	Suction Volume Bottle
PMT 107830	Amine Diisopropylamine Absorber Column
PMT 107831	Treated Gas Knock Out Vessel
PMT 107834	Feed Gas Knock Out Vessel
PMT 107832NS	Tail Gas Knock Out Drum

Made 6 August 2010

[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 12; PN(PU<sup>2</sup>)235/XXVI]

DATUK DR. SUBRAMANIAM S/O K.V. SATHASIVAM  
*Minister of Human Resources*

**P.U. (A) 305.**

**AKTA KILANG DAN JENTERA 1967**

PERINTAH KILANG DAN JENTERA (PENGECEUALIAN KEPADA VINYL CHLORIDE  
(MALAYSIA) SDN. BHD., KERTEH, TERENGGANU) 2010

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 55(3) Akta Kilang dan Jentera 1967 [*Akta 139*], Menteri membuat perintah yang berikut:

**Nama**

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Kilang dan Jentera (Pengecualian kepada Vinyl Chloride (Malaysia) Sdn. Bhd., Kerteh, Terengganu) 2010.**

**Pengecualian**

2. Bejana tekanan tidak berapi yang didaftarkan dengan Ketua Pemeriksa, dengan nombor pendaftaran PMT 1398, iaitu Bejana Pemangkin D(V-116), atas nama Vinyl Chloride (Malaysia) Sdn. Bhd., Kerteh, Terengganu yang telah diberikan suatu perakuan kelayakan, dikecualikan daripada persediaan yang kehendaki di bawah perenggan 17(b) Peraturan-Peraturan



(Pemberitahuan, Perakuan Kelayakan dan Pemeriksaan) Kilang dan Jentera 1970 [P.U. (A) 43/1970] untuk pemeriksaan ulangan yang berikutnya selepas luputnya perakuan kelayakan itu pada 14 Jun 2010.

### **Syarat pengecualian**

3. Pengecualian di bawah perenggan 2 adalah tertakluk kepada syarat bahawa pemeriksaan luaran dan ujian tanpa musnah telah dijalankan ke atas bejana tekanan tidak berapi, iaitu Bejana Pemangkin D(V-116) itu dan Pemeriksa berpuas hati dengan keputusan pemeriksaan dan ujian itu.

Dibuat 20 Ogos 2010

[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 12; PN(PU<sup>2</sup>)235/XXVI]

DATUK DR. S. SUBRAMANIAM A/L K.V. SATHASIVAM  
*Menteri Sumber Manusia*

## FACTORIES AND MACHINERY ACT 1967

### FACTORIES AND MACHINERY (EXEMPTION TO VINYL CHLORIDE (MALAYSIA) SDN. BHD., KERTEH, TERENGGANU) ORDER 2010

In exercise of the powers conferred by subsection 55(3) of the Factories and Machinery Act 1967 [Act 139], the Minister makes the following order:

### **Citation**

1. This order may be cited as the **Factories and Machinery (Exemption to Vinyl Chloride (Malaysia) Sdn. Bhd., Kerteh, Terengganu) Order 2010**.

### **Exemption**

2. The unfired pressure vessel registered with the Chief Inspector, with the registration number PMT 1398, namely Catalyst D Vessel (V-116), in the name of Vinyl Chloride (Malaysia) Sdn. Bhd., Kerteh, Terengganu which have been issued with a certificate of fitness, is exempted from the preparation required under paragraph 17(b) of the Factories and Machinery (Notification, Certificate of Fitness and Inspection) Regulations 1970 [P.U. (A) 43/1970] for subsequent regular inspection after the expiry of such certificates of fitness on 14 June 2010.

**Condition of exemption**

3. The exemption under paragraph 2 is subject to the condition that the unfired pressure vessel, namely the Catalyst D Vessel (V-116) undergoes external inspection and non-destructive tests and the Inspector is satisfied with the result of such inspection and tests.

Made 20 August 2010

[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 12; PN(PU<sup>2</sup>)235/XXVI]

DATUK DR. S. SUBRAMANIAM S/O K.V. SATHASIVAM  
*Minister of Human Resources*

**P.U. (A) 306.****AKTA KILANG DAN JENTERA 1967**

PERINTAH KILANG DAN JENTERA (PENGECEUALIAN KEPADA SHELL MDS (M)  
SDN. BHD., BINTULU, SARAWAK) 2010

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 55(3) Akta Kilang dan Jentera 1967 [*Akta 139*], Menteri membuat perintah yang berikut:

**Nama dan permulaan kuat kuasa**

1. (1) Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Kilang dan Jentera (Pengecualian kepada Shell MDS (M) Sdn. Bhd., Bintulu, Sarawak) 2010**.

(2) Perintah ini mula berkuat kuasa pada 2 September 2010.

**Pengecualian**

2. Semua dandang stim dan bejana tekanan tidak berapi yang didaftarkan dengan Ketua Pemeriksa, dengan nombor pendaftaran dan perihalan yang dinyatakan dalam ruang (1) dan (2) Jadual, atas nama Shell MDS (M) Sdn. Bhd., Bintulu, Sarawak dikecualikan daripada perenggan 17(a) dan (b) Peraturan-Peraturan (Pemberitahu, Perakuan Kelayakan dan Pemereksaan) Kilang dan Jentera 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] berkenaan dengan pemeriksaan ulangan yang berikut baginya pada habis tempoh perakuan kelayakan yang dikeluarkan bagi dandang stim dan bejana tekanan tidak berapi itu.

**Syarat pengecualian**

3. Pengecualian di bawah perenggan 2 adalah tertakluk kepada syarat bahawa semua dandang stim dan bejana tekanan tidak berapi yang dinyatakan dalam Jadual telah menjalani pemeriksaan luaran dan ujian tanpa musnah dan Pemeriksa berpuas hati dengan keputusan pemeriksaan dan ujian itu.

## JADUAL

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63001	Pembersih Serap Singas
PMT 63002	Pembersih Serap Singas
PMT 63003	Pembersih Serap Singas
PMT 63004	Prapemanas Suapan
PMT 63005	Prapemanas Suapan
PMT 63006	Prapemanas Suapan
PMT 63007	Penjimat
PMT 63010	Prapemanas Suapan
PMT 63011	Prapemanas Suapan
PMT 63012	Prapemanas Suapan
PMT 63013	Penjimat
PMT 63016	Prapemanas Suapan
PMT 63017	Prapemanas Suapan
PMT 63018	Prapemanas Suapan
PMT 63019	Penjimat
PMT 63022	Prapemanas Suapan
PMT 63023	Prapemanas Suapan
PMT 63024	Prapemanas Suapan
PMT 63025	Penjimat
PMT 63028	Prapemanas Suapan
PMT 63029	Prapemanas Suapan
PMT 63030	Prapemanas Suapan
PMT 63031	Penjimat
PMT 63034	Prapemanas Suapan
PMT 63035	Prapemanas Suapan
PMT 63036	Prapemanas Suapan
PMT 63037	Penjimat
PMT 63040	Prapemanas Suapan
PMT 63042	Pemanas Singas
PMT 63043	Prapemanas Suapan
PMT 63045	Pemanas Gas Asli
PMT 63048	Reaktor Penghidrogenan
PMT 63049	Reaktor Penyahsulfuran

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63050	Reaktor Penyahsulfuran
PMT 63051	Reaktor PPS
PMT 63052	Reaktor PPS
PMT 63053	Reaktor PPS
PMT 63054	Reaktor PPS
PMT 63055	Reaktor PPS
PMT 63056	Reaktor PPS
PMT 63057	Reaktor Pengawal HCN/NH <sub>3</sub>
PMT 63058	Reaktor Pengawal HCN/NH <sub>3</sub>
PMT 63059	Bejana Pengembangan Air Sejuk Pembakar
PMT 63060	Bejana Pengembangan Air Sejuk Pembakar
PMT 63061	Bejana Lindap-Kejut Suapan Penggosok
PMT 63062	Bejana Lindap-Kejut Suapan Penggosok
PMT 63063	Tangki Isi Padu
PMT 63064	Tangki Isi Padu
PMT 63065	Tangki Isi Padu
PMT 63066	Tangki Isi Padu
PMT 63082	Penyenyap Buangan
PMT 63083	Pendingin Antara Pemampat Udara
PMT 63084	Pendingin Lanjut Pemampat Udara
PMT 63085	Pendingin Minyak Berkembar
PMT 63086	Pendingin Minyak Berkembar
PMT 63087	Turas Minyak
PMT 63088	Turas Minyak
PMT 63102	Pendingin Antara Pertama Pemampat Nitrogen
PMT 63103	Pendingin Antara Kedua Pemampat Nitrogen
PMT 63104	Pendingin Antara
PMT 63105	Pendingin Lanjut
PMT 63106	Pendingin Minyak Pelincir Pemampat Nitrogen
PMT 63107	Peredam Sedutan
PMT 63108	Peredam Buangan
PMT 63109	Peredam Sedutan
PMT 63110	Peredam Buangan

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63111	Peredam Sedutan
PMT 63112	Peredam Buangan
PMT 63113	Peredam Sedutan
PMT 63114	Peredam Buangan
PMT 63123	Turas Air Tiup Turun
PMT 63124	Turas Pemeluwapan
PMT 63125	Turas Pemeluwapan
PMT 63132	Bejana Penimbal Nitrogen Tekanan Tinggi
PMT 63133	Bejana Penimbal Nitrogen Tekanan Tinggi
PMT 63134	Penerima Pemeluwapan
PMT 63135	Penerima Pemeluwapan
PMT 63141	Pelucut Pemeluwapan
PMT 63142	Prapemanas Gas Lepas PAT
PMT 63143	Prapemanas Suapan
PMT 63144	Superpemanas Stim
PMT 63145	Prapemanas Suapan Pembentuk Semula
PMT 63147	Penukar Air Suapan Dandang Anjakan Suhu Rendah
PMT 63148	Pendingin Efluen Anjakan Suhu Rendah
PMT 63149	Penyejuk Efluen Anjakan Suhu Rendah
PMT 63150	Pendingin Gas Kitar Semula
PMT 63151	Penukar Efluen/Suapan Pelucut Pemeluwapan
PMT 63152	Pemanas Permulaan
PMT 63153	Peredam Sedutan
PMT 63154	Peredam Sedutan
PMT 63155	Peredam Buangan
PMT 63156	Peredam Buangan
PMT 63157	Pendingin Minyak
PMT 63158	Pendingin Minyak
PMT 63159	Peredam Sedutan
PMT 63160	Peredam Sedutan
PMT 63161	Peredam Buangan
PMT 63162	Peredam Buangan
PMT 63163	Reaktor Anjakan Suhu Tinggi

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63164	Reaktor Anjakan Suhu Rendah
PMT 63165	Reaktor Penghidrogenan
PMT 63166	Reaktor Praanjakan
PMT 63167	Turas Debu Pemampat
PMT 63168	Turas Debu Pemampat
PMT 63169	Gelendong Stim
PMT 63170	Gelendong Ketuk Keluar Pemeluwapan Peringkat Pertama
PMT 63171	Gelendong Ketuk Keluar Pemeluwapan Peringkat Kedua
PMT 63172	Gelendong Ketuk Keluar Sedutan Pemampat Hidrogen
PMT 63173	Penjerap
PMT 63174	Penjerap
PMT 63175	Penjerap
PMT 63176	Penjerap
PMT 63177	Penjerap
PMT 63178	Penjerap
PMT 63179	Penjerap
PMT 63180	Penjerap
PMT 63181	Penjerap
PMT 63182	Penjerap
PMT 63184	Tangki Isi Padu
PMT 63185	Tangki Isi Padu
PMT 63187	Tangki Isi Padu
PMT 63188	Pendingin Penutupan
PMT 63191	Penukar Efluen/Suapan Peringkat Pertama
PMT 63192	Penukar Efluen/Suapan Peringkat Pertama
PMT 63193	Penukar Efluen/Suapan Peringkat Pertama
PMT 63194	Penukar Efluen/Suapan Peringkat Pertama
PMT 63195	Penukar Efluen/Suapan Peringkat Kedua
PMT 63197	Pendingin Gas Lepas SPB
PMT 63198	Penukar Efluen/Suapan Sejuk
PMT 63199	Pendingin Lanjut
PMT 63222	Peredam Denyutan

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63223	Peredam Denyutan
PMT 63224	Gelendong Stim SPB
PMT 63225	Gelendong Stim SPB
PMT 63226	Gelendong Stim SPB
PMT 63227	Pemisah Tekanan Tinggi Pertengahan Peringkat Pertama
PMT 63228	Pemisah Tekanan Tinggi Dingin Peringkat Pertama
PMT 63229	Gelendong Ketuk Keluar Pemampat Peringkat Pertama
PMT 63230	Gelendong Stim SPB
PMT 63231	Pemisah Tekanan Tinggi Pertengahan Peringkat Kedua
PMT 63232	Pemisah Tekanan Tinggi Dingin Peringkat Kedua
PMT 63233	Gelendong Ketuk Keluar Pemampat Peringkat Kedua
PMT 63234	Pemisah Tekanan Tinggi Sejuk
PMT 63235	Peluru Hidrogen
PMT 63236	Peluru Hidrogen
PMT 63237	Peluru Hidrogen
PMT 63238	Peluru Hidrogen
PMT 63239	Peluru Hidrogen
PMT 63240	Peluru Hidrogen
PMT 63241	Peluru Hidrogen
PMT 63242	Peluru Hidrogen
PMT 63243	Peluru Hidrogen
PMT 63244	Peluru Hidrogen
PMT 63245	Peluru Hidrogen
PMT 63246	Peluru Hidrogen
PMT 63247	Tangki Isi Padu
PMT 63248	Tangki Isi Padu
PMT 63250	Tangki Isi Padu
PMT 63251	Tangki Isi Padu
PMT 63252	Tangki Isi Padu
PMT 63253	Tangki Isi Padu

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63254	Tangki Isi Padu
PMT 63255	Tangki Isi Padu
PMT 63256	Tangki Isi Padu
PMT 63257	Pendingin Efluen/Suapan
PMT 63258	Pendingin Efluen/Suapan
PMT 63259	Pendingin Efluen
PMT 63260	Pendingin Buangan Pemampat
PMT 63261	Penukar Suapan Dowtherm-A
PMT 63262	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 63263	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 63264	Pendingin Minyak Kedap
PMT 63265	Pendingin Minyak Kedap
PMT 63266	Turas Minyak Pelincir
PMT 63267	Turas Minyak Pelincir
PMT 63268	Turas Minyak Kedap
PMT 63269	Turas Minyak Kedap
PMT 63270	Turas Minyak Kecemasan
PMT 63271	Penumpuk
PMT 63272	Penumpuk
PMT 63273	Turas Mangkin
PMT 63274	Turas Ayak Molekul
PMT 63275	Gelendong Ketuk Keluar Sedutan
PMT 63276	Gelendong Ketuk Keluar Buangan
PMT 63277	Pengering Ayak Molekul
PMT 63278	Penyuling Air
PMT 63279	Pemeluwap Atas Peringkat Pertama
PMT 63280	Pemeluwap Atas Peringkat Kedua
PMT 63281	Pengulang Didih Penyuling Air
PMT 63282	Pendingin Air Sisa
PMT 63284	Penumpuk Atas Peringkat Pertama
PMT 63286	Penyahpropana
PMT 63287	Penyahpropana
PMT 63288	Pemeluwap Atas Penyahpropana
PMT 63289	Penumpuk Atas Penyahpropana



---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63290	Pengenap Air Penyahpropana
PMT 63291	Penukar Haba Efluen Suapan
PMT 63292	Penukar Haba Efluen Suapan
PMT 63293	Penukar Haba Efluen Suapan
PMT 63294	Penukar Haba Efluen Suapan
PMT 63295	Penukar Haba Suapan/Minyak Panas
PMT 63296	Penukar Haba Hasil Cecair/Wap Panas
PMT 63297	Pemeluwap Hasil Suhu Rendah
PMT 63298	Pendingin Minyak
PMT 63299	Pendingin Minyak
PMT 63300	Turas Minyak Pelincir
PMT 63301	Turas Minyak Pelincir
PMT 63304	Turas Minyak Kecemasan
PMT 63308	Pendingin Minyak
PMT 63309	Pendingin Minyak
PMT 63310	Turas Minyak
PMT 63311	Turas Minyak
PMT 63312	Reaktor PPB
PMT 63313	Gelendong Ketuk Keluar Gas Kitar Semula
PMT 63314	Pemisah Tekanan Tinggi Panas
PMT 63315	Pemisah Tekanan Tinggi Dingin
PMT 63316	Bejana Prakilat
PMT 63317	Turas PMMB
PMT 63318	Pelucut Minyak Gas
PMT 63319	Pengering Minyak Gas
PMT 63320	Pelucut Kerosin
PMT 63321	Penstabil
PMT 63324	Penukar Haba Mentah/Refluks Peredaran Bawah
PMT 63325	Penukar Haba Mentah/Refluks Peredaran Bawah
PMT 63328	Pendingin RPT
PMT 63329	Pendingin Minyak Gas
PMT 63330	Pendingin Hasil Minyak Gas
PMT 63331	Pengulang Didih Pelucut Kerosin

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63332	Pendingin Kerosin
PMT 63333	Pemeluwap Atas PMMB
PMT 63334	Pendingin Nafta
PMT 63335	Pendingin Nafta
PMT 63336	Pengulang Didih Penstabil
PMT 63337	Pemeluwap Atas Penstabil
PMT 63340	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 63341	Peredam Sedutan Peringkat Pertama
PMT 63342	Peredam Buangan Peringkat Pertama
PMT 63343	Peredam Sedutan Peringkat Kedua
PMT 63344	Peredam Buangan Peringkat Kedua
PMT 63345	Penaut Air Nafta
PMT 63346	Penumpuk Atas Turus PMMB
PMT 63347	Gelendong Ketuk Keluar Atas PMMB
PMT 63348	Penumpuk Atas Penstabil
PMT 63349	Bejana Pengumpulan Air Sisa
PMT 63350	Pengulang Suling
PMT 63351	Pelucut Rafinat
PMT 63355	Pendingin Depan Dingin/Refluks Peredaran Atas
PMT 63357	Pendingin Air Terbaja
PMT 63358	Penjana Stim Tekanan Rendah Rafinat Berlilin
PMT 63359	Pendingin Antara Pelecit
PMT 63360	Pendingin Antara Pelecit
PMT 63361	Pendingin Antara Pelecit
PMT 63362	Turas Bakul
PMT 63363	Turas Bakul
PMT 63364	Turas Bakul
PMT 63365	Turas Bakul
PMT 63366	Bejana Minyak Pencuci
PMT 63367	Bejana RPA/Perenggan Dingin
PMT 63368	Penumpuk Atas
PMT 63369	Bejana Kedap Gas Lepas

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63370	Penangkap Api Jenis Kedap Air
PMT 63371	Bejana Air Terbaja
PMT 63372	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63373	Penukar Haba Cas/Minyak Panas
PMT 63374	Penukar Haba Hasil Ringan/Wap Panas
PMT 63376	Pendingin Minyak
PMT 63377	Pendingin Minyak
PMT 63378	Turas Minyak
PMT 63379	Turas Minyak
PMT 63382	Turas Minyak Kecemasan
PMT 63383	Penumpuk
PMT 63384	Reaktor UPG
PMT 63385	Pemisah Tekanan Tinggi Panas
PMT 63386	Pemisah Tekanan Tinggi Dingin
PMT 63387	Pemisah Tekanan Rendah
PMT 63388	Gelendong Ketuk Keluar Gas Kitar Semula
PMT 63389	Penyahbutana
PMT 63390	Turus Pemisah Suapan Pelarut
PMT 63391	Pengulang Didih Penyahbutana
PMT 63392	Pemeluwap Atas Penyahbutana
PMT 63393	Pendingin Trim Penyahbutana
PMT 63394	Pengulang Didih Pemisah Suapan Pelarut
PMT 63395	Pemeluwap Atas Pemisah Pelarut
PMT 63396	Pendingin Lari Bawah Suapan Pelarut
PMT 63397	Penyejuk Gas Lepas
PMT 63398	Pendingin Pam Lingkaran Cecair
PMT 63399	Pemisah
PMT 63400	Penumpuk Atas Penyahbutana
PMT 63401	Penumpuk Atas Pemisah Suapan Pelarut
PMT 63402	Bejana Kedap Gas Lepas
PMT 63403	Turus Vakum Lilin Berat
PMT 63404	Turus Pemisah Suapan Detergen
PMT 63405	Pengulang Didih Turus Vakum Lilin Berat
PMT 63406	Pendingin Refluks Peredaran Atas

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63407	Penyejuk Depan Dingin
PMT 63409	Penukar Haba Berat/Suapan Pemisah Suapan Detergen
PMT 63410	Pengulang Didih Pemisah Suapan Detergen
PMT 63411	Pemeluwap Wap Atas Suapan Detergen
PMT 63412	Pendingin Suapan C14-C17
PMT 63413	Pendingin Antara Pelecit
PMT 63414	Pendingin Antara Pelecit
PMT 63415	Pendingin Minyak
PMT 63416	Pendingin Minyak
PMT 63417	Turas Minyak
PMT 63418	Turas Minyak
PMT 63419	Turas Refluks Peredaran
PMT 63420	Turas Refluks Peredaran
PMT 63421	Bejana Refluks Peredaran Atas
PMT 63422	Pemisah Pemeluwapan Pelecit
PMT 63423	Bejana Kedap Gas Lepas
PMT 63424	Penangkap Api
PMT 63425	Penumpuk Atas Pemisah Suapan Detergen
PMT 63426	Bejana Suapan PPB
PMT 63427	Penyejat Lapisan Dilap
PMT 63428	Penyejat Lapisan Dilap
PMT 63429	Penyejat Lapisan Dilap
PMT 63430	Penyejat Lapisan Dilap
PMT 63431	Penyejat Lapisan Dilap
PMT 63432	Penyejat Lapisan Dilap
PMT 63434	Pendingin Minyak
PMT 63435	Turas Talian Kembali
PMT 63436	Turas Talian Kembali
PMT 63437	Turas Talian Kembali
PMT 63438	Turas Talian Kembali
PMT 63439	Turas Talian Kembali
PMT 63440	Turas Talian Kembali
PMT 63441	Turas Talian Kembali

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63442	Turas Talian Kembali
PMT 63443	Pendingin Minyak Kedap PLD
PMT 63444	Penumpuk
PMT 63445	Turas Vakum Tinggi
PMT 63446	Penjana Stim Tekanan Rendah
PMT 63447	Pendingin Suapan PLD-1
PMT 63448	Pendingin Suapan PLD-1
PMT 63449	Penukar Suapan/Hasil Hidrogen
PMT 63450	Penukar Suapan/Hasil Hidrogen
PMT 63451	Prapemanas Suapan C-5401
PMT 63454	Pendingin Hasil M2
PMT 63455	Pendingin Hasil H2
PMT 63456	Pendingin Minyak Pelincir + Refluks Peredaran Atas
PMT 63457	Pendingin Minyak Pelincir + Refluks Peredaran Atas
PMT 63458	Pendingin Lilin L2
PMT 63459	Pendingin Lilin L2
PMT 63460	Pendingin Bawah C-5401
PMT 63461	Pengulang Didih C-5401
PMT 63462	Penjana Stim Tekanan Rendah
PMT 63463	Penukar Haba Minyak Panas
PMT 63464	Perangkap Pendinginan Utama
PMT 63465	Perangkap Pendinginan Utama
PMT 63466	Perangkap Pendinginan Utama
PMT 63467	Perangkap Pendinginan Utama
PMT 63468	Perangkap Pendinginan Utama
PMT 63469	Perangkap Pendinginan Utama
PMT 63470	Perangkap Pendinginan Utama
PMT 63471	Perangkap Pendinginan Sekunder
PMT 63472	Perangkap Pendinginan Sekunder
PMT 63473	Perangkap Pendinginan Sekunder
PMT 63474	Perangkap Pendinginan Sekunder
PMT 63475	Perangkap Pendinginan Sekunder

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63476	Pemeluwap
PMT 63477	Pemeluwap
PMT 63478	Bejana Tertahan Pam Lingkaran Cecair
PMT 63479	Turas Refluks Peredaran Atas
PMT 63480	Turas Refluks Peredaran Atas
PMT 63481	Turas Refluks L2
PMT 63482	Turas Refluks L2
PMT 63483	Bejana Kilat/Penimbal Suapan
PMT 63484	Bejana Pengumpulan Sulingan PLD
PMT 63485	Bejana Pengumpulan Pekatan PLD
PMT 63486	Bejana Pengumpulan Pekatan PLD
PMT 63487	Bejana Pengumpulan Sulingan PLD
PMT 63488	Bejana Pengumpulan Pekatan PLD
PMT 63489	Bejana Refluks Peredaran Atas
PMT 63490	Bejana Pengumpulan Lilin L2
PMT 63491	Bejana Pengumpulan Pemeluwapan Pelecit
PMT 63492	Bejana Kedap Gas Antara
PMT 63493	Penangkap Api
PMT 63494	Bejana Kedap Gas Lepas
PMT 63495	Penangkap Api
PMT 63496	Bejana Pusuan Minyak Panas
PMT 63497	Bejana Perantaraan Lilin
PMT 63498	Turus Pelucut Lilin
PMT 63499	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63500	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63501	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63502	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63503	Penukar Haba Cas/Minyak Panas
PMT 63504	Pendingin Minyak Pencuci H2 Kitar Semula
PMT 63505	Pendingin Lari Bawah Lilin
PMT 63506	Peredam Sedutan
PMT 63507	Peredam Sedutan
PMT 63508	Peredam Buangan
PMT 63509	Peredam Buangan

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63510	Peredam Sedutan
PMT 63511	Peredam Sedutan
PMT 63512	Peredam Buangan
PMT 63513	Peredam Buangan
PMT 63514	Peredam Denyutan
PMT 63515	Reaktor UPL
PMT 63516	Reaktor UPL
PMT 63517	Bejana Pusuan Suapan
PMT 63518	Pemisah Tekanan Tinggi Panas
PMT 63519	Pemisah Tekanan Tinggi Dingin
PMT 63520	Pemisah Tekanan Tinggi Panas
PMT 63521	Turus Pelucut Lilin
PMT 63522	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63523	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63524	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63525	Penukar Haba Cas/Efluen
PMT 63526	Penukar Haba Cas/Minyak Panas
PMT 63527	Pendingin Minyak Pencuci H2 Kitar Semula
PMT 63528	Pendingin Lari Bawah Lilin
PMT 63529	Peredam Sedutan
PMT 63530	Peredam Sedutan
PMT 63531	Peredam Buangan
PMT 63532	Peredam Buangan
PMT 63533	Peredam Sedutan
PMT 63534	Peredam Sedutan
PMT 63535	Peredam Buangan
PMT 63536	Peredam Buangan
PMT 63537	Peredam Denyutan
PMT 63538	Reaktor UPL
PMT 63539	Reaktor UPL
PMT 63540	Bejana Pusuan Suapan
PMT 63541	Pemisah Tekanan Tinggi Panas
PMT 63542	Pemisah Tekanan Tinggi Dingin
PMT 63543	Pemisah Tekanan Tinggi Panas

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63549	Pendingin Minyak
PMT 63550	Pendingin Minyak
PMT 63551	Pemeluwap Sesendal
PMT 63552	Turas Minyak
PMT 63553	Turas Minyak
PMT 63554	Penumpuk
PMT 63555	Pendingin Minyak
PMT 63556	Turas Minyak
PMT 63557	Pendingin Minyak
PMT 63558	Turas Minyak
PMT 63559	Penumpuk
PMT 63560	Penumpuk
PMT 63561	Turas Air Suapan Dandang
PMT 63562	Turas Pemeluwapan
PMT 63563	Turas Pemeluwapan
PMT 63564	Penyahudara
PMT 63565	Pemisah Pemerangkapan Stim
PMT 63566	Gelendong Kilat Pemeluwapan Panas
PMT 63567	Gelendong Tiup Turun
PMT 63568	Gelendong Ketuk Keluar Pemeluwapan Vakum
PMT 63569	Penerima Pemeluwapan
PMT 63571	Tangki Isi Padu
PMT 63573	Tangki Isi Padu
PMT 63574	Tangki Isi Padu
PMT 63576	Bejana Kation
PMT 63577	Bejana Kation
PMT 63578	Bejana Anion
PMT 63579	Bejana Anion
PMT 63580	Bejana Lapisan Campuran
PMT 63581	Penggilap
PMT 63583	Bejana Pembendungan Sebaris
PMT 63584	Pendingin Udara
PMT 63585	Penjerap



---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63586	Pemeluwap
PMT 63587	Penjana
PMT 63588	Penyejat
PMT 63589	Penjerap
PMT 63590	Pemeluwap
PMT 63591	Penjana
PMT 63592	Penyejat
PMT 63593	Penjerap
PMT 63594	Pemeluwap
PMT 63595	Penjana
PMT 63596	Penyejat
PMT 63597	Turas Air Sejuk
PMT 63598	Pendingin Air Dingin Penyejuk
PMT 63599	Pendingin Air Terbaja
PMT 63600	Pendingin Air Terbaja
PMT 63601	Bejana Pengembangan Air Terbaja
PMT 63602	Turas Lanjut
PMT 63603	Turas Lanjut
PMT 63604	Bejana Pengering Udara
PMT 63605	Bejana Pengering Udara
PMT 63606	Pendingin Antara Pemampat Udara
PMT 63607	Pendingin Antara Pemampat Udara
PMT 63608	Pendingin Minyak Pelincir Pemampat Udara
PMT 63609	Gelendong Ketuk Keluar Peringkat Pertama
PMT 63610	Gelendong Ketuk Keluar Peringkat Kedua
PMT 63611	Peredam Sedutan Peringkat Pertama
PMT 63612	Peredam Buangan Peringkat Pertama
PMT 63613	Peredam Sedutan Peringkat Kedua
PMT 63614	Peredam Buangan Peringkat Kedua
PMT 63615	Bejana Penimbal Udara
PMT 63616	Bejana Bekalan Udara Terjamin
PMT 63617	Bejana Bekalan Udara Terjamin
PMT 63618	Bejana Bekalan Udara Terjamin
PMT 63620	Bejana Bekalan Udara Terjamin

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 63621	Bejana Bekalan Udara Terjamin
PMT 63622	Bejana Bekalan Udara Terjamin
PMT 63623	Bejana Bekalan Udara Terjamin
PMT 63624	Prapemanas Gas Bahan Api
PMT 63625	Gelendong Ketuk Keluar Gas Asli
PMT 63626	Gelendong Ketuk Keluar Gas Bahan Api
PMT 63627	Tangki Isi Padu
PMT 63628	Pemanas Minyak Kumbahan
PMT 63629	Pendingin Minyak Kedap
PMT 63630	Turas Minyak Kedap
PMT 63631	Turas Minyak Kedap
PMT 63632	Penumpuk Minyak Kedap
PMT 63633	Penumpuk Minyak Kedap
PMT 63634	Penumpuk Minyak Kedap
PMT 63635	Pendingin Lari Bawah Minyak Sejuk Luar Gred
PMT 63636	Pendingin Minyak-A
PMT 63637	Pendingin Minyak-B
PMT 63638	Pemeluwap Sesendal
PMT 63639	Turas Minyak Duaan
PMT 63640	Turas Minyak Duaan
PMT 63641	Turas Minyak Tunggal
PMT 63642	Penumpuk
PMT 63643	Penumpuk
PMT 63644	Penumpuk
PMT 63645	Penulen Minyak
PMT 63646	Bejana Kilat
PMT 63647	Pendingin Trim
PMT 63648	Bejana Pusuan Minyak Panas
PMT 63649	Tangki Isi Padu
PMT 63650	Bejana Simpanan Fluoro-Protein
PMT 63651	Pendingin Minyak Panas Luar Gred
PMT 76652	Gelendong Ketuk Keluar Kilau Tekanan Rendah

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 76653	Bejana Saliran Tertutup
PMT 76654	Pelucut Air PPS
PMT 76655	Pemeluwap Atas Pelucut
PMT 76656	Pendingin Udara Bawah Pelucut
PMT 76658	Penukar Suapan/Efluen Hidrolisis
PMT 76659	Penukar Suapan/Efluen Hidrolisis
PMT 76660	Penukar Efluen/Suapan Hidrolisis
PMT 76661	Penukar Efluen/Suapan Hidrolisis
PMT 76662	Reaktor Hidrolisis
PMT 76663	Penyahgas Suapan Hidrolisis
PMT 76664	Bejana Campuran Udara
PMT 76665	Bejana Udara Termampat
PMT 76666	Penumpuk
PMT 76667	Penumpuk
PMT 76668	Penumpuk
PMT 76669	Pendingin Udara Pengedaran
PMT 76670	Pendingin Udara Pengedaran
PMT 76671	Pendingin Udara Pengedaran
PMT 76672	Prapendingin Lilin
PMT 76673	Pendingin Air Terbaja
PMT 76674	Pemeluwap Bahan Pendingin
PMT 76675	Prapendingin Lilin L2
PMT 76676	Pendingin Udara (Pembutir)
PMT 76677	Pendingin Udara (Pembutir)
PMT 76678	Pendingin Udara (Pembutir)
PMT 76679	Pendingin Udara (Pembutir)
PMT 76680	Pendingin Air Terbaja
PMT 76681	Pendingin Udara Pengusir
PMT 76682	Prapendingin
PMT 76683	Turas Suapan Lilin
PMT 76684	Turas Suapan Lilin
PMT 76685	Pemisah Minyak dengan Minyak Pelincir
PMT 76686	Pemisah Minyak dengan Minyak Pelincir
PMT 76687	Turas Suapan Lilin

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 76688	Turas Suapan Lilin
PMT 76689	Turas Lilin
PMT 76690	Turas Lilin
PMT 76691	Turas Lilin
PMT 76692	Turas Lilin
PMT 76693	Turas Lilin
PMT 76694	Turas Lilin
PMT 76695	Turas Lilin
PMT 76696	Turas Lilin
PMT 76697	Turas Lilin Dicair Semula
PMT 76698	Bejana Adunan Kelompok Ekor
PMT 76699	Bejana Penimbal Lilin H2
PMT 76700	Bejana Suapan Lilin
PMT 76701	Bejana Air Terbaja
PMT 76702	Bejana Air Jaket
PMT 76703	Gelendong Pusuan Bahan Pendingin
PMT 76704	Penerima Bahan Pendingin
PMT 76705	Bejana Pengungsian
PMT 76706	Penjimat
PMT 76707	Bejana Saliran Minyak
PMT 76708	Bejana Saliran Minyak
PMT 76709	Gelendong Pusuan
PMT 76710	Bejana Suapan Lilin
PMT 76711	Bejana Air Terbaja
PMT 76712	Bejana Air Jaket
PMT 76718	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 76720	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 76721	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 76722	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 76725	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 76726	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 76727	Prapemanas Gas Asli
PMT 76728	Prapemanas Gas Asli
PMT 76729	Gelendong Ketuk Keluar Gas Asli

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 109793	Pendingin Gas Suapan Penggosok
PMT 109794	Pendingin Gas Suapan Penggosok
PMT 109795	Unit Pendinginan
PMT 109796	Unit Pendinginan
PMT 109797	Menara Air Pencuci
PMT 109798	Turus Tekanan Medium
PMT 109799	Turus Tekanan Rendah
PMT 109800	Pengewap Utama
PMT 109801	Pendingin Akhir
PMT 109802	Penukar Haba Utama
PMT 109803	Penukar Haba Suapan Pemisah Suapan Detergen
PMT 109804	Subpendingin Cecair
PMT 109805	Pemanas Pengaktifan Semula Stim
PMT 109806	Pemanas Pengusir
PMT 109807	Gegelung Peningkatan Tekanan Nitrogen Cecair
PMT 109808	Pendingin Nitrogen Cecair Tekanan Rendah
PMT 109809	Pendingin Nitrogen Cecair Tekanan Medium
PMT 109810	Pemeluwap Stim
PMT 109811	Pemeluwap Turbin Penggalak Udara
PMT 109812	Penumpuk Minyak Kawalan
PMT 109813	Kawalan Minyak Pelincir
PMT 109814	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 109815	Turas Minyak
PMT 109816	Turas Minyak
PMT 109817	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 109818	Penumpuk Minyak Kawalan
PMT 109819	Perangkap Dingin Analitikal
PMT 109820	Pendingin Antara
PMT 109821	Pendingin Antara
PMT 109822	Pendingin Lanjut
PMT 109823	Turas Minyak Kecemasan
PMT 109824	Prapemanas Oksigen
PMT 109825	Pengulang Didih Pemisah Suapan Detergen
PMT 109826	Pemeluwap Atas Turus Suapan Detergen
PMT 109827	Pendingin Cecair Lingkaran

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 109828	Pendingin Cecair Lingkaran
PMT 109829	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 109830	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 109831	Turas Udara Ultra
PMT 109832	Turas Udara Ultra
PMT 109833	Bejana Penjerap Udara
PMT 109834	Bejana Penjerap Udara
PMT 109835	Cecair Udara
PMT 109836	Cecair Udara
PMT 109837	Cecair Udara
PMT 109838	Bejana Simpanan Nitrogen Cecair
PMT 109839	Bejana untuk Pengewap Utama
PMT 109840	Penerima Pemeluwapan
PMT 109841	Tangki Saliran
PMT 109842	Penukar Air Suapan Dandang Anjakan Suhu Tinggi
PMT 109843	Gelendong Pusuan
PMT 109844	Pendingin Gas Asli
PMT 109845	Pemeluwap Peringkat Kedua
PMT 109846	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 109847	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 109850	Turas Minyak Pelincir
PMT 109851	Turas Minyak Pelincir
PMT 109854	Turas Minyak Kecemasan
PMT 109857	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 109858	Pendingin Minyak Pelincir
PMT 109861	Turas Minyak Pelincir
PMT 109862	Turas Minyak Pelincir
PMT 109865	Turas Minyak Kecemasan
PMT 109868	Penumpuk Udara
PMT 109869	Pemeluwap Stim
PMT 109870	Pemisah Suapan Detergen
PMT 109871	Penumpuk Suapan Detergen
PMT 109872	Gelendong Kilat Pemeluwapan Tekanan Rendah

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 109873	Bejana Udara untuk Injap Kawalan
PMT 109874	Bejana Bekalan Udara Terjamin
PMT 109875	Turas Utama
PMT 109876	Turas Utama
PMT 109877	Turas Air Efluen
PMT 109878	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 109879	Penumpuk Minyak Pelincir
PMT 109880	Pengewap Pembuangan
PMT 109937	Penukar Haba Stim
PMT 109938	Penukar Haba Stim
PMT 109939	Gelendong Kilat Pemeluwapan Panas
PMT 110042	Penumpuk
PMT 110115	Penumpuk
PMT 110116	Penumpuk
PMT 110117	Penumpuk
PMT 110118	Penumpuk
PMT 110119	Penumpuk
PMT 142669	Pendingin untuk Pam Vakum
PMT 142670	Pendingin untuk Pam Vakum
PMT 142671	Pendingin untuk Pam Vakum
PMT 142672	Pendingin untuk Pam Vakum
PMT 143397	Turas Pemeluwapan
PMT 143399	Turas Minyak Pelincir
PMT 143400	Turas Minyak Pelincir
PMT 143416	Pemeluwap Stim
PMT 143417	Pendingin Air Anjakan Suhu Rendah
PMT 143418	Pemeluwap Peringkat Pertama
PMT 143419	Penukar Haba Minyak Mentah/Minyak Panas
PMT 143420	Penukar Haba Bawah Minyak Mentah
PMT 143421	Pemanas Stim Minyak Mentah
PMT 143422	Pendingin Trim Hasil Minyak Gas
PMT 143423	Penyejuk Gas Lepas PMMB
PMT 143424	Penukar Haba Minyak Panas/Suapan UPS
PMT 143425	Pendingin RPA/Depan Dingin

---

(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMT 143426	Pendingin Hasil Rafinat Lilin
PMT 143427	Pemeluwap Hasil Ringan
PMT 143428	Pendingin Suapan PLD Peringkat Kedua
PMT 143429	Pendingin Suapan PLD Peringkat Ketiga
PMT 143430	Pendingin Air Penggosok
PMT 143431	Pemeluwap Stim Pelecit Peringkat Pertama
PMT 143436	Pendingin Minyak Berkembar
PMT 143453	Turas Pemeluwapan
PMT 143454	Bejana Pemeluwapan Atas PMMB
PMT 143458	Pendingin Minyak Berkembar
PMT 143460	Pendingin Udara
PMT 143461	Pendingin Udara
PMT 143498	Penumpuk
PMT 156223	Penukar Haba Dingin Udara
PMT 156280	Penukar Haba Minyak Panas/Mentah
PMT 156281	Penukar Haba Mentah
PMT 156282	Penukar Minyak Panas
PMT 156284	Penukar Haba Suapan/Efluen
PMT 156285	Penukar Haba Suapan/Efluen
SW PMT 2090	Penukar Haba
SW PMT 2091	Tangki Isi Padu
SW PMT 2092	Gelendong Pusuan
SW PMT 2096	Bejana Ketuk Keluar
SW PMT 2097	Bejana Ketuk Keluar
SW PMT 2099	Pemanas
PMD 5441	Pendingin Efluen PPS
PMD 5442	Pendingin Efluen PPS
PMD 5443	Pendingin Efluen PPS
PMD 5444	Pendingin Efluen PPS
PMD 5445	Pendingin Efluen PPS
PMD 5446	Pendingin Efluen PPS
PMD 5447	Pengulang Didih Gas Bahan Api
PMD 5448	Pendingin Gas Pembentuk Semula
PMD 5449	Reaktor SPB



(1)	(2)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>
PMD      5450	Reaktor SPB
PMD      5451	Reaktor SPB
PMD      5452	Reaktor SPB

Dibuat 1 September 2010  
[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 12; PN(PU<sup>2</sup>)235/XXVI]

DATUK DR. SUBRAMANIAM A/L K.V. SATHASIVAM  
*Menteri Sumber Manusia*

### FACTORIES AND MACHINERY ACT 1967

FACTORIES AND MACHINERY (EXEMPTION TO SHELL MDS (M) SDN. BHD.,  
BINTULU, SARAWAK) ORDER 2010

IN exercise of the powers conferred by subsection 55(3) of the Factories and Machinery Act 1967 [*Act 139*], the Minister makes the following order:

#### **Citation and commencement**

1. (1) This order may be cited as the **Factories and Machinery (Exemption to Shell MDS (M) Sdn. Bhd., Bintulu, Sarawak) Order 2010**.

(2) This Order comes into operation on 2 September 2010.

#### **Exemption**

2. All steam boilers and unfired pressure vessels registered with the Chief Inspector, with the registration numbers and description as specified in columns (1) and (2) of the Schedule, in the name of Shell MDS (M) Sdn. Bhd., Bintulu, Sarawak are exempted from paragraphs 17(a) and (b) of the Factories and Machinery (Notification, Certificate of Fitness and Inspection) Regulations 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] in respect of its subsequent regular inspection on the expiry of the certificates of fitness issued for such steam boilers and unfired pressure vessels.

#### **Condition of exemption**

3. The exemption under paragraph 2 is subject to the condition that all the steam boilers and unfired pressure vessels as specified in the Schedule undergo external inspection and non-destructive tests, and the Inspector is satisfied with the results of such inspection and tests.

## SCHEDULE

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63001	Syngas Scrubber
PMT 63002	Syngas Scrubber
PMT 63003	Syngas Scrubber
PMT 63004	Feed Preheater
PMT 63005	Feed Preheater
PMT 63006	Feed Preheater
PMT 63007	Economiser
PMT 63010	Feed Preheater
PMT 63011	Feed Preheater
PMT 63012	Feed Preheater
PMT 63013	Economiser
PMT 63016	Feed Preheater
PMT 63017	Feed Preheater
PMT 63018	Feed Preheater
PMT 63019	Economiser
PMT 63022	Feed Preheater
PMT 63023	Feed Preheater
PMT 63024	Feed Preheater
PMT 63025	Economiser
PMT 63028	Feed Preheater
PMT 63029	Feed Preheater
PMT 63030	Feed Preheater
PMT 63031	Economiser
PMT 63034	Feed Preheater
PMT 63035	Feed Preheater
PMT 63036	Feed Preheater
PMT 63037	Economiser
PMT 63040	Feed Preheater
PMT 63042	Syngas Heater
PMT 63043	Feed Preheater
PMT 63045	Natural Gas Heater
PMT 63048	Hydrogenation Reactor
PMT 63049	Desulphurization Reactor

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63050	Desulphurization Reactor
PMT 63051	SGP Reactor
PMT 63052	SGP Reactor
PMT 63053	SGP Reactor
PMT 63054	SGP Reactor
PMT 63055	SGP Reactor
PMT 63056	SGP Reactor
PMT 63057	HCN/NH <sub>3</sub> Guard Reactor
PMT 63058	HCN/NH <sub>3</sub> Guard Reactor
PMT 63059	Burner Cooling Water Expansion Vessel
PMT 63060	Burner Cooling Water Expansion Vessel
PMT 63061	Scrubber Feed Quench Vessel
PMT 63062	Scrubber Feed Quench Vessel
PMT 63063	Volume Tank
PMT 63064	Volume Tank
PMT 63065	Volume Tank
PMT 63066	Volume Tank
PMT 63082	Discharge Silencer
PMT 63083	Air Compressor Inter Cooler
PMT 63084	Air Compressor After Cooler
PMT 63085	Twin Oil Cooler
PMT 63086	Twin Oil Cooler
PMT 63087	Oil Filter
PMT 63088	Oil Filter
PMT 63102	Nitrogen Compressor First Inter Cooler
PMT 63103	Nitrogen Compressor Second Inter Cooler
PMT 63104	Inter Cooler
PMT 63105	After Cooler
PMT 63106	Nitrogen Compressor Lube Oil Cooler
PMT 63107	Suction Dampener
PMT 63108	Discharge Dampener
PMT 63109	Suction Dampener
PMT 63110	Discharge Dampener
PMT 63111	Suction Dampener
PMT 63112	Discharge Dampener

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63113	Suction Dampener
PMT 63114	Discharge Dampener
PMT 63123	Blow Down Water Filter
PMT 63124	Condensate Filter
PMT 63125	Condensate Filter
PMT 63132	High Pressure Nitrogen Buffer Vessel
PMT 63133	High Pressure Nitrogen Buffer Vessel
PMT 63134	Condensate Receiver
PMT 63135	Condensate Receiver
PMT 63141	Condensate Stripper
PMT 63142	PSA Off Gas Preheater
PMT 63143	Feed Preheater
PMT 63144	Steam Superheater
PMT 63145	Reformer Feed Preheater
PMT 63147	Low Temperature Shift BFW Exchanger
PMT 63148	Low Temperature Shift Effluent Cooler
PMT 63149	Low Temperature Shift Effluent Chiller
PMT 63150	Recycle Gas Cooler
PMT 63151	Condenser Stripper Feed/Effluent Exchanger
PMT 63152	Start Up Heater
PMT 63153	Suction Dampener
PMT 63154	Suction Dampener
PMT 63155	Discharge Dampener
PMT 63156	Discharge Dampener
PMT 63157	Oil Cooler
PMT 63158	Oil Cooler
PMT 63159	Suction Dampener
PMT 63160	Suction Dampener
PMT 63161	Discharge Dampener
PMT 63162	Discharge Dampener
PMT 63163	High Temperature Shift Reactor
PMT 63164	Low Temperature Shift Reactor
PMT 63165	Hydrogenation Reactor
PMT 63166	Preshift Reactor

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63167	Compressor Dust Filter
PMT 63168	Compressor Dust Filter
PMT 63169	Steam Drum
PMT 63170	First Stage Condensate Knock Out Drum
PMT 63171	Second Stage Condensate Knock Out Drum
PMT 63172	Hydrogen Compressor Suction Knock Out Drum
PMT 63173	Adsorber
PMT 63174	Adsorber
PMT 63175	Adsorber
PMT 63176	Adsorber
PMT 63177	Adsorber
PMT 63178	Adsorber
PMT 63179	Adsorber
PMT 63180	Adsorber
PMT 63181	Adsorber
PMT 63182	Adsorber
PMT 63184	Volume Tank
PMT 63185	Volume Tank
PMT 63187	Volume Tank
PMT 63188	Shutdown Cooler
PMT 63191	First Stage Feed/Effluent Exchanger
PMT 63192	First Stage Feed/Effluent Exchanger
PMT 63193	First Stage Feed/Effluent Exchanger
PMT 63194	First Stage Feed/Effluent Exchanger
PMT 63195	Second Stage Feed/Effluent Exchanger
PMT 63197	HPS Off Gas Cooling
PMT 63198	Chilled Feed/Effluent Exchanger
PMT 63199	After Cooler
PMT 63222	Pulsation Dampener
PMT 63223	Pulsation Dampener
PMT 63224	HPS Steam Drum
PMT 63225	HPS Steam Drum
PMT 63226	HPS Steam Drum
PMT 63227	First Stage Intermediate High Pressure Separator

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63228	First Stage Cold High Pressure Separator
PMT 63229	First Stage Compressor Knock Out Drum
PMT 63230	HPS Steam Drum
PMT 63231	Second Stage Intermediate High Pressure Separator
PMT 63232	Second Stage Cold High Pressure Separator
PMT 63233	Second Stage Compressor Knock Out Drum
PMT 63234	Chilling High Pressure Separator
PMT 63235	Hydrogen Bullet
PMT 63236	Hydrogen Bullet
PMT 63237	Hydrogen Bullet
PMT 63238	Hydrogen Bullet
PMT 63239	Hydrogen Bullet
PMT 63240	Hydrogen Bullet
PMT 63241	Hydrogen Bullet
PMT 63242	Hydrogen Bullet
PMT 63243	Hydrogen Bullet
PMT 63244	Hydrogen Bullet
PMT 63245	Hydrogen Bullet
PMT 63246	Hydrogen Bullet
PMT 63247	Volume Tank
PMT 63248	Volume Tank
PMT 63250	Volume Tank
PMT 63251	Volume Tank
PMT 63252	Volume Tank
PMT 63253	Volume Tank
PMT 63254	Volume Tank
PMT 63255	Volume Tank
PMT 63256	Volume Tank
PMT 63257	Feed/Effluent Cooler
PMT 63258	Feed/Effluent Cooler
PMT 63259	Effluent Cooler
PMT 63260	Compressor Discharge Cooler
PMT 63261	Feed Dowtherm-A Exchanger

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63262	Lube Oil Cooler
PMT 63263	Lube Oil Cooler
PMT 63264	Seal Oil Cooler
PMT 63265	Seal Oil Cooler
PMT 63266	Lube Oil Filter
PMT 63267	Lube Oil Filter
PMT 63268	Seal Oil Filter
PMT 63269	Seal Oil Filter
PMT 63270	Emergency Oil Filter
PMT 63271	Accumulator
PMT 63272	Accumulator
PMT 63273	Catalyst Filter
PMT 63274	Molecute Sieve Filter
PMT 63275	Suction Knock Out Drum
PMT 63276	Discharge Knock Out Drum
PMT 63277	Molecule Sieve Dryer
PMT 63278	Water Distiller
PMT 63279	First Stage Overhead Condenser
PMT 63280	Second Stage Overhead Condenser
PMT 63281	Water Distiller Reboiler
PMT 63282	Waste Water Cooler
PMT 63284	First Stage Overhead Accumulator
PMT 63286	Depropanizer
PMT 63287	Depropanizer
PMT 63288	Depropanizer Overhead Condenser
PMT 63289	Depropanizer Overhead Accumulator
PMT 63290	Depropanizer Water Settler
PMT 63291	Charge Effluent Heat Exchanger
PMT 63292	Charge Effluent Heat Exchanger
PMT 63293	Charge Effluent Heat Exchanger
PMT 63294	Charge Effluent Heat Exchanger
PMT 63295	Charge Hot Oil Heat Exchanger
PMT 63296	Hot Vapour Liquid Product Heat Exchanger
PMT 63297	Low Temperature Product Condenser

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63298	Oil Cooler
PMT 63299	Oil Cooler
PMT 63300	Lube Oil Filter
PMT 63301	Lube Oil Filter
PMT 63304	Emergency Oil Filter
PMT 63308	Oil Cooler
PMT 63309	Oil Cooler
PMT 63310	Oil Filter
PMT 63311	Oil Filter
PMT 63312	HPC Reactor
PMT 63313	Recycle Gas Knock Out Drum
PMT 63314	Hot High Pressure Separator
PMT 63315	Cold High Pressure Separator
PMT 63316	Preflash Vessel
PMT 63317	SCD Column
PMT 63318	Gas Oil Stripper
PMT 63319	Gas Oil Drier
PMT 63320	Kerosene Stripper
PMT 63321	Stabilizer
PMT 63324	Crude/Lower Circulation Reflux Heat Exchanger
PMT 63325	Crude/ Lower Circulation Reflux Heat Exchanger
PMT 63328	MCR Cooler
PMT 63329	Gas Oil Cooler
PMT 63330	Gas Oil Product Cooler
PMT 63331	Kerosene Stripper Reboiler
PMT 63332	Kerosene Cooler
PMT 63333	SCD Overhead Condenser
PMT 63334	Naphtha Cooler
PMT 63335	Naphtha Cooler
PMT 63336	Stabilizer Reboiler
PMT 63337	Stabilizer Overhead Condenser
PMT 63340	Lube Oil Cooler
PMT 63341	First Stage Suction Dampener
PMT 63342	First Stage Discharge Dampener



---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63343	Second Stage Suction Dampener
PMT 63344	Second Stage Discharge Dampener
PMT 63345	Naphtha Water Coalescer
PMT 63346	SCD Overhead Accumulator
PMT 63347	SCD Overhead Knock Out Drum
PMT 63348	Stabilizer Overhead Accumulator
PMT 63349	Waste Water Collection Vessel
PMT 63350	Redistiller
PMT 63351	Raffinate Stripper
PMT 63355	Top Circulation Reflux/Cold Front Cooler
PMT 63357	Tempered Water Cooler
PMT 63358	Wax Raffinate/Low Pressure Steam Generator
PMT 63359	Ejector Inter Cooler
PMT 63360	Ejector Inter Cooler
PMT 63361	Ejector Inter Cooler
PMT 63362	Basket Filter
PMT 63363	Basket Filter
PMT 63364	Basket Filter
PMT 63365	Basket Filter
PMT 63366	Wash Oil Vessel
PMT 63367	Top Circulation Reflux/Cold Front Vessel
PMT 63368	Overhead Accumulator
PMT 63369	Off Gas Seal Vessel
PMT 63370	Flame Arrestor
PMT 63371	Tempered Water Vessel
PMT 63372	Charge Effluent Heat Exchanger
PMT 63373	Charge/Hot Oil Exchanger
PMT 63374	Hot Vapour/Light Product Heat Exchanger
PMT 63376	Oil Cooler
PMT 63377	Oil Cooler
PMT 63378	Oil Filter
PMT 63379	Oil Filter
PMT 63382	Emergency Oil Filter
PMT 63383	Accumulator

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63384	HGU Reactor
PMT 63385	Hot High Pressure Separator
PMT 63386	Cold High Pressure Separator
PMT 63387	Low Pressure Separator
PMT 63388	Recycle Gas Knock Out Drum
PMT 63389	Debutanizer
PMT 63390	Solvent Feedstock Splitter Column
PMT 63391	Debutanizer Reboiler
PMT 63392	Debutanizer Overhead Condenser
PMT 63393	Debutanizer Trim Cooler
PMT 63394	Solvent Feedstock Splitter Reboiler
PMT 63395	Solvent Splitter Overhead Condenser
PMT 63396	Solvent Feedstock Rundown Cooler
PMT 63397	Off Gas Chiller
PMT 63398	Liquid Ring Pump Cooler
PMT 63399	Separator
PMT 63400	Debutanizer Overhead Accumulator
PMT 63401	Solvent Feedstock Splitter Overhead Accumulator
PMT 63402	Off Gas Seal Vessel
PMT 63403	Heavy Wax Vacuum Column
PMT 63404	Detergent Feedstock Splitter Column
PMT 63405	Heavy Wax Vacuum Column Reboiler
PMT 63406	Top Circulation Reflux Cooler
PMT 63407	Cold Front Chiller
PMT 63409	Detergent Feedstock Splitter Feed/Heavy Heat Exchanger
PMT 63410	Detergent Feedstock Splitter Reboiler
PMT 63411	Detergent Feedstock Overhead Vapour Condenser
PMT 63412	C14-C17 Feedstock Cooler
PMT 63413	Ejector Inter Cooler
PMT 63414	Ejector Inter Cooler
PMT 63415	Oil Cooler
PMT 63416	Oil Cooler

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63417	Oil Filter
PMT 63418	Oil Filter
PMT 63419	Circulation Reflux Filter
PMT 63420	Circulation Reflux Filter
PMT 63421	Top Circulation Reflux Vessel
PMT 63422	Ejector Condensate Separator
PMT 63423	Off Gas Seal Vessel
PMT 63424	Flame Arrestor
PMT 63425	Detergent Feedstock Splitter Overhead Accumulator
PMT 63426	HPC Feed Vessel
PMT 63427	Wiped Film Evaporator
PMT 63428	Wiped Film Evaporator
PMT 63429	Wiped Film Evaporator
PMT 63430	Wiped Film Evaporator
PMT 63431	Wiped Film Evaporator
PMT 63432	Wiped Film Evaporator
PMT 63434	Oil Cooler
PMT 63435	Return Line Filter
PMT 63436	Return Line Filter
PMT 63437	Return Line Filter
PMT 63438	Return Line Filter
PMT 63439	Return Line Filter
PMT 63440	Return Line Filter
PMT 63441	Return Line Filter
PMT 63442	Return Line Filter
PMT 63443	WFE Seal Oil Cooler
PMT 63444	Accumulator
PMT 63445	High Vacuum Column
PMT 63446	Low Pressure Steam Generator
PMT 63447	WFE-1 Feed Cooler
PMT 63448	WFE-1 Feed Cooler
PMT 63449	Feed/Hydrogen Product Exchanger
PMT 63450	Feed/Hydrogen Product Exchanger
PMT 63451	C-5401 Feed Preheater

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63454	M2 Product Cooler
PMT 63455	H2 Product Cooler
PMT 63456	Top Circulation Reflux + Lube Oil Cooler
PMT 63457	Top Circulation Reflux + Lube Oil Cooler
PMT 63458	L2 Wax Cooler
PMT 63459	L2 Wax Cooler
PMT 63460	C-5401 Bottoms Cooler
PMT 63461	C-5401 Reboiler
PMT 63462	Low Pressure Steam Generator
PMT 63463	Hot Oil Heat Exchanger
PMT 63464	Primary Cooling Trap
PMT 63465	Primary Cooling Trap
PMT 63466	Primary Cooling Trap
PMT 63467	Primary Cooling Trap
PMT 63468	Primary Cooling Trap
PMT 63469	Primary Cooling Trap
PMT 63470	Primary Cooling Trap
PMT 63471	Secondary Cooling Trap
PMT 63472	Secondary Cooling Trap
PMT 63473	Secondary Cooling Trap
PMT 63474	Secondary Cooling Trap
PMT 63475	Secondary Cooling Trap
PMT 63476	Condenser
PMT 63477	Condenser
PMT 63478	Liquid Ring Pump Holdup Vessel
PMT 63479	Top Circulation Reflux Filter
PMT 63480	Top Circulation Reflux Filter
PMT 63481	L2 Reflux Filter
PMT 63482	L2 Reflux Filter
PMT 63483	Feed Buffer/Flash Vessel
PMT 63484	WFE Distillate Collection Vessel
PMT 63485	WFE Concentrate Collection Vessel
PMT 63486	WFE Concentrate Collection Vessel
PMT 63487	WFE Distillate Collection Vessel

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63488	WFE Concentrate Collection Vessel
PMT 63489	Top Circulation Reflux Vessel
PMT 63490	L2 Wax Collection Vessel
PMT 63491	Ejector Condensate Collection Vessel
PMT 63492	Inter Gas Seal Vessel
PMT 63493	Flame Arrestor
PMT 63494	Off Gas Seal Vessel
PMT 63495	Flame Arrestor
PMT 63496	Hot Oil Surge Vessel
PMT 63497	Wax Intermediate Vessel
PMT 63498	Wax Stripper Column
PMT 63499	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63500	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63501	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63502	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63503	Charge/Hot Oil Heat Exchanger
PMT 63504	Recycle H2 Wash Oil Cooler
PMT 63505	Wax Rundown Cooler
PMT 63506	Suction Dampener
PMT 63507	Suction Dampener
PMT 63508	Discharge Dampener
PMT 63509	Discharge Dampener
PMT 63510	Suction Dampener
PMT 63511	Suction Dampener
PMT 63512	Discharge Dampener
PMT 63513	Discharge Dampener
PMT 63514	Pulsation Dampener
PMT 63515	WHU Reactor
PMT 63516	WHU Reactor
PMT 63517	Feed Surge Vessel
PMT 63518	Hot High Pressure Separator
PMT 63519	Cold High Pressure Separator
PMT 63520	Hot Low Pressure Separator
PMT 63521	Wax Stripper Column

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63522	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63523	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63524	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63525	Charge/Effluent Heat Exchanger
PMT 63526	Charge/Hot Oil Heat Exchanger
PMT 63527	Recycle H2 Wash Oil Cooler
PMT 63528	Wax Rundown Cooler
PMT 63529	Suction Dampener
PMT 63530	Suction Dampener
PMT 63531	Discharge Dampener
PMT 63532	Discharge Dampener
PMT 63533	Suction Dampener
PMT 63534	Suction Dampener
PMT 63535	Discharge Dampener
PMT 63536	Discharge Dampener
PMT 63537	Pulsation Dampener
PMT 63538	WHU Reactor
PMT 63539	WHU Reactor
PMT 63540	Feed Surge Vessel
PMT 63541	Hot High Pressure Separator
PMT 63542	Cold High Pressure Separator
PMT 63543	Hot Low Pressure Separator
PMT 63549	Oil Cooler
PMT 63550	Oil Cooler
PMT 63551	Gland Condenser
PMT 63552	Oil Filter
PMT 63553	Oil Filter
PMT 63554	Accumulator
PMT 63555	Oil Cooler
PMT 63556	Oil Filter
PMT 63557	Oil Cooler
PMT 63558	Oil Filter
PMT 63559	Accumulator
PMT 63560	Accumulator

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63561	BFW Filter
PMT 63562	Condensate Filters
PMT 63563	Condensate Filters
PMT 63564	Deaerator
PMT 63565	Steam Entrapment Separator
PMT 63566	Hot Condensate Flash Drum
PMT 63567	Blow Down Drum
PMT 63568	Vacuum Condensate Knock Out Drum
PMT 63569	Condensate Receiver
PMT 63571	Volume Tank
PMT 63573	Volume Tank
PMT 63574	Volume Tank
PMT 63576	Cation Vessel
PMT 63577	Cation Vessel
PMT 63578	Anion Vessel
PMT 63579	Anion Vessel
PMT 63580	Mixed Bed Vessel
PMT 63581	Polisher
PMT 63583	In-line Retention Vessel
PMT 63584	Air Cooler
PMT 63585	Adsorber
PMT 63586	Condenser
PMT 63587	Generator
PMT 63588	Evaporator
PMT 63589	Adsorber
PMT 63590	Condenser
PMT 63591	Generator
PMT 63592	Evaporator
PMT 63593	Adsorber
PMT 63594	Condenser
PMT 63595	Generator
PMT 63596	Evaporator
PMT 63597	Chilled Water Filter
PMT 63598	Chiller Cooling Water Cooler

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63599	Tempered Water Cooler
PMT 63600	Tempered Water Cooler
PMT 63601	Tempered Water Expansion Vessel
PMT 63602	After Filter
PMT 63603	After Filter
PMT 63604	Air Drier Vessel
PMT 63605	Air Drier Vessel
PMT 63606	Air Compressor Inter Cooler
PMT 63607	Air Compressor Inter Cooler
PMT 63608	Air Compressor Lube Oil Cooler
PMT 63609	First Stage Knock Out Drum
PMT 63610	Second Stage Knock Out Drum
PMT 63611	First Stage Suction Dampener
PMT 63612	First Stage Discharge Dampener
PMT 63613	Second Stage Suction Dampener
PMT 63614	Second Stage Discharge Dampener
PMT 63615	Air Buffer Vessel
PMT 63616	Secured Air Supply Vessel
PMT 63617	Secured Air Supply Vessel
PMT 63618	Secured Air Supply Vessel
PMT 63620	Secured Air Supply Vessel
PMT 63621	Secured Air Supply Vessel
PMT 63622	Secured Air Supply Vessel
PMT 63623	Secured Air Supply Vessel
PMT 63624	Fuel Gas Preheater
PMT 63625	Natural Gas Knock Out Drum
PMT 63626	Fuel Gas Knock Out Drum
PMT 63627	Volume Tank
PMT 63628	Flushing Oil Heater
PMT 63629	Seal Oil Cooler
PMT 63630	Seal Oil Filter
PMT 63631	Seal Oil Filter
PMT 63632	Seal Oil Accumulator
PMT 63633	Suction Dampener



---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 63634	Seal Oil Accumulator
PMT 63635	Cold Slops Rundown Cooler
PMT 63636	A-Oil Cooler
PMT 63637	B-Oil Cooler
PMT 63638	Gland Condenser
PMT 63639	Dual Oil Filters
PMT 63640	Dual Oil Filters
PMT 63641	Single Oil Filter
PMT 63642	Accumulator
PMT 63643	Accumulator
PMT 63644	Accumulator
PMT 63645	Oil Purifier
PMT 63646	Flash Vessel
PMT 63647	Trim Cooler
PMT 63648	Hot Oil Surge Vessel
PMT 63649	Volume Tank
PMT 63650	Fluoro-Protein Storage Vessel
PMT 63651	Hot Slops Cooler
PMT 76652	Low Pressure Flare Knock Out Drum
PMT 76653	Closed Drain Vessel
PMT 76654	SGP Water Stripper
PMT 76655	Stripper Overhead Condenser
PMT 76656	Stripper Bottoms Air Cooler
PMT 76658	Hydrolysis Feed/Effluent Exchanger
PMT 76659	Hydrolysis Feed/Effluent Exchanger
PMT 76660	Hydrolysis Feed/Effluent Exchanger
PMT 76661	Hydrolysis Feed/Effluent Exchanger
PMT 76662	Hydrolysis Reactor
PMT 76663	Hydrolysis Feed Degasifier
PMT 76664	Air Mixing Vessel
PMT 76665	Compressed Air Vessel
PMT 76666	Accumulator
PMT 76667	Accumulator
PMT 76668	Accumulator

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 76669	Circulating Air Cooler
PMT 76670	Circulating Air Cooler
PMT 76671	Circulating Air Cooler
PMT 76672	Wax Precooler
PMT 76673	Tempered Water Cooler
PMT 76674	Refrigerant Condenser
PMT 76675	L2 Wax Precooler
PMT 76676	Air Cooler (Granulator)
PMT 76677	Air Cooler (Granulator)
PMT 76678	Air Cooler (Granulator)
PMT 76679	Air Cooler (Granulator)
PMT 76680	Tempered Water Cooler
PMT 76681	Purge Air Cooler
PMT 76682	Precooler
PMT 76683	Wax Feed Filters
PMT 76684	Wax Feed Filters
PMT 76685	Oil Separator with Lube Oil
PMT 76686	Oil Separator with Lube Oil
PMT 76687	Wax Feed Filter
PMT 76688	Wax Feed Filter
PMT 76689	Wax Filter
PMT 76690	Wax Filter
PMT 76691	Wax Filter
PMT 76692	Wax Filter
PMT 76693	Wax Filter
PMT 76694	Wax Filter
PMT 76695	Wax Filter
PMT 76696	Wax Filter
PMT 76697	Remolten Wax Filter
PMT 76698	Trail Batch Blending Vessel
PMT 76699	H2 Wax Buffer Vessel
PMT 76700	Wax Feed Vessel
PMT 76701	Tempered Water Vessel
PMT 76702	Jacket Water Vessel

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 76703	Refrigerant Surge Drum
PMT 76704	Refrigerant Receiver
PMT 76705	Evacuation Vessel
PMT 76706	Economiser
PMT 76707	Oil Drain Vessel
PMT 76708	Oil Drain Vessel
PMT 76709	Surge Drum
PMT 76710	Wax Feed Vessel
PMT 76711	Tempered Water Vessel
PMT 76712	Jacket Water Vessel
PMT 76718	Lube Oil Accumulator
PMT 76720	Lube Oil Accumulator
PMT 76721	Lube Oil Accumulator
PMT 76722	Lube Oil Accumulator
PMT 76725	Lube Oil Accumulator
PMT 76726	Lube Oil Accumulator
PMT 76727	Natural Gas Preheater
PMT 76728	Natural Gas Preheater
PMT 76729	Natural Gas Knock Out Drum
PMT 109793	Scrubber Feed Gas Cooler
PMT 109794	Scrubber Feed Gas Cooler
PMT 109795	Refrigeration Units
PMT 109796	Refrigeration Units
PMT 109797	Water Wash Tower
PMT 109798	Medium Pressure Column
PMT 109799	Low Pressure Column
PMT 109800	Main Vaporiser
PMT 109801	Final Cooler
PMT 109802	Main Heat Exchanger
PMT 109803	Detergent Feedstock Feed Exchanger
PMT 109804	Liquid Subcooler
PMT 109805	Steam Reactivation Heater
PMT 109806	Deriming Heater
PMT 109807	Liquid Nitrogen Pressure Building Coil

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 109808	Low Pressure Liquid Nitrogen Cooler
PMT 109809	Medium Pressure Liquid Nitrogen Cooler
PMT 109810	Steam Condenser
PMT 109811	Air Booster Turbine Condenser
PMT 109812	Control Oil Accumulator
PMT 109813	Lube Oil Control
PMT 109814	Lube Oil Cooler
PMT 109815	Oil Filter
PMT 109816	Oil Filter
PMT 109817	Lube Oil Accumulator
PMT 109818	Control Oil Accumulator
PMT 109819	Analytical Cold Trap
PMT 109820	Inter Cooler
PMT 109821	Inter Cooler
PMT 109822	After Cooler
PMT 109823	Emergency Oil Filter
PMT 109824	Oxygen Preheater
PMT 109825	Detergent Feedstock Splitter Reboiler
PMT 109826	Detergent Feedstock Column Overhead Condenser
PMT 109827	Ring Liquid Cooler
PMT 109828	Ring Liquid Cooler
PMT 109829	Lube Oil Cooler
PMT 109830	Lube Oil Cooler
PMT 109831	Ultra Air Filter
PMT 109832	Ultra Air Filter
PMT 109833	Air Adsorber Vessel
PMT 109834	Air Adsorber Vessel
PMT 109835	Air Liquid
PMT 109836	Air Liquid
PMT 109837	Air Liquid
PMT 109838	Liquid Nitrogen Storage Vessel
PMT 109839	Vessel for Main Vaporiser
PMT 109840	Condensate Receiver

---

(1)	(2)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 109841	Drain Tank for K1804
PMT 109842	High Temperature Shift BFW Exchanger
PMT 109843	Surge Drum
PMT 109844	Natural Gas Cooler
PMT 109845	Second Stage Condenser
PMT 109846	Lube Oil Cooler
PMT 109847	Lube Oil Cooler
PMT 109850	Lube Oil Filter
PMT 109851	Lube Oil Filter
PMT 109854	Emergency Oil Filter
PMT 109857	Lube Oil Cooler
PMT 109858	Lube Oil Cooler
PMT 109861	Lube Oil Filter
PMT 109862	Lube Oil Filter
PMT 109865	Emergency Oil Filter
PMT 109868	Air Accumulator
PMT 109869	Steam Condenser
PMT 109870	Detergent Feedstock Splitter
PMT 109871	Detergent Feedstock Accumulator
PMT 109872	Low Pressure Condensate Flash Drum
PMT 109873	Air Vessel for Control Valve
PMT 109874	Secured Air Supply Vessel
PMT 109875	Main Filter
PMT 109876	Main Filter
PMT 109877	Effluent Water Filter
PMT 109878	Lube Oil Accumulator
PMT 109879	Lube Oil Accumulator
PMT 109880	Disposal Vaporiser
PMT 109937	Steam Heat Exchanger
PMT 109938	Steam Heat Exchanger
PMT 109939	Hot Condensate Flash Drum
PMT 110042	Accumulator
PMT 110115	Accumulator
PMT 110116	Accumulator

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 110117	Accumulator
PMT 110118	Accumulator
PMT 110119	Accumulator
PMT 142669	Cooler for Vacuum Pump
PMT 142670	Cooler for Vacuum Pump
PMT 142671	Cooler for Vacuum Pump
PMT 142672	Cooler for Vacuum Pump
PMT 143397	Condensate Filter
PMT 143399	Lube Oil Filter
PMT 143400	Lube Oil Filter
PMT 143416	Steam Condenser
PMT 143417	Low Temperature Shift Water Cooler
PMT 143418	First Stage Condenser
PMT 143419	Crude/Hot Oil Heat Exchanger
PMT 143420	Crude Bottoms Heat Exchanger
PMT 143421	Crude Steam Heater
PMT 143422	Gas Oil Product Trim Cooler
PMT 143423	SCD Off Gas Chiller
PMT 143424	RDU Feed/Hot Oil Heat Exchanger
PMT 143425	TCR/Cold Front Cooler
PMT 143426	Wax Raffinate Product Cooler
PMT 143427	Light Product Condenser
PMT 143428	Second Stage WFE Feed Cooler
PMT 143429	Third Stage WFE Feed Cooler
PMT 143430	Scrubber Water Cooler
PMT 143431	First Ejector Steam Condenser
PMT 143436	Double Oil Cooler
PMT 143453	Condensate Filter
PMT 143454	SCD Overhead Condensate Vessel
PMT 143458	Double Oil Cooler
PMT 143460	Air Cooler
PMT 143461	Air Cooler
PMT 143498	Accumulator
PMT 156223	Air Cooled Heat Exchanger

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>
PMT 156280	Crude/Hot Oil Heat Exchanger
PMT 156281	Crude Bottom Heat Exchanger
PMT 156282	Hot Oil Heat Exchanger
PMT 156284	Feed/Effluent Heat Exchanger
PMT 156285	Feed/Effluent Heat Exchanger
SW PMT 2090	Heat Exchanger
SW PMT 2091	Volume Tank
SW PMT 2092	Surge Drum
SW PMT 2096	Knock Out Vessel
SW PMT 2097	Knock Out Vessel
SW PMT 2099	Heater
PMD 5441	SGP Effluent Cooler
PMD 5442	SGP Effluent Cooler
PMD 5443	SGP Effluent Cooler
PMD 5444	SGP Effluent Cooler
PMD 5445	SGP Effluent Cooler
PMD 5446	SGP Effluent Cooler
PMD 5447	Fuel Gas Reboiler
PMD 5448	Reformed Gas Cooler
PMD 5449	HPS Reactor
PMD 5450	HPS Reactor
PMD 5451	HPS Reactor
PMD 5452	HPS Reactor

Made 1 September 2010  
[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 12; PN(PU<sup>2</sup>)235/XXVI]

DATUK DR. SUBRAMANIAM S/O K.V. SATHASIVAM  
*Minister of Human Resources*

Hakcipta Pencetak (H)

PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD

Semua Hak Terpelihara. Tiada mana-mana bahagian jua daripada penerbitan ini boleh diterbitkan semula atau disimpan di dalam bentuk yang boleh diperolehi semula atau disiarkan dalam sebarang bentuk dengan apa jua cara elektronik, mekanikal, fotokopi, rakaman dan/atau sebaliknya tanpa mendapat izin daripada Percetakan Nasional Malaysia Berhad (Pencetak kepada Kerajaan Malaysia yang dilantik).



DICETAK OLEH  
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD,  
KUALA LUMPUR  
BAGI PIHAK DAN DENGAN PERINTAH KERAJAAN MALAYSIA